



جمهوری اسلامی ایران

وزارت علوم، تحقیقات و فناوری

شورای عالی برنامه ریزی آموزشی

برنامه درسی

رشته آموزش زبان روسی

دوره کارشناسی ارشد ناپیوسته

گروه علوم انسانی



بر اساس مصوبه جلسه شماره ۱۱۹ تاریخ ۱۶/۱۰/۱۳۹۷ کمیسیون برنامه ریزی آموزشی

نام رشته: آموزش زبان روسی

عنوان گرایش: -

گروه: علوم انسانی

دوره تحصیلی: کارشناسی ارشد ناپیوسته

کارگروه تخصصی: ادبیات و زبان های خارجی

نوع مصوبه: بازنگری

پیشنهادی: شورای تحول و ارتقای علوم انسانی

تاریخ تصویب: ۱۳۹۷/۱۰/۱۶

به استناد آیین نامه واگذاری اختیارات برنامه ریزی درسی مصوب جلسه شماره ۸۸۲ تاریخ ۱۳۹۵/۱۱/۲۳ شورای عالی برنامه ریزی آموزشی به دانشگاه های سطح یک و دو؛ برنامه درسی بازنگری شده دوره کارشناسی ارشد ناپیوسته رشته آموزش زبان روسی، طی نامه شماره ۱۲۸۷۷/۹۷/دش تاریخ ۱۳۹۷/۰۹/۲۱ شورای تحول و ارتقای علوم انسانی دریافت شد:

ماده یک- این برنامه درسی برای دانشجویانی که از مهر ماه سال ۱۳۹۸ وارد دانشگاه ها و مراکز آموزش عالی می شوند، لازم الاجرا است.

ماده دو- برنامه درسی بازنگری شده دوره کارشناسی ارشد ناپیوسته رشته آموزش زبان روسی از نیمسال اول سال تحصیلی ۱۳۹۸-۱۳۹۹، جایگزین برنامه درسی دوره کارشناسی ارشد ناپیوسته رشته آموزش زبان روسی مصوب جلسه شماره ۴۰۳ شورای عالی برنامه ریزی به تاریخ ۱۳۷۹/۰۹/۰۶ می شود.

ماده سه- این برنامه درسی در سه فصل: مشخصات کلی، جدول های واحدهای درسی و سرفصل دروس تنظیم شده است و به تمامی دانشگاه ها و مؤسسه های آموزش عالی کشور که مجوز پذیرش دانشجو از شورای گسترش آموزش عالی و سایر ضوابط و مقررات مصوب وزارت علوم، تحقیقات و فناوری را دارند، برای اجرا ابلاغ می شود.

ماده چهار- این برنامه درسی از شروع سال تحصیلی ۱۳۹۸ به مدت ۵ سال قابل اجرا است و پس از آن نیاز به بازنگری دارد.

دکتر محمدرضا آهنجیان

دبیر کمیسیون برنامه ریزی آموزش عالی



مشخصات کلی برنامه و سرفصل دروس
دوره کارشناسی ارشد «آموزش زبان روسی»



بسم الله الرحمن الرحيم

مشخصات کلی دوره کارشناسی ارشد آموزش زبان روسی

۱. مقدمه

دوره کارشناسی ارشد آموزش زبان روسی در شرایط کنونی در ایران برای نخستین بار ایجاد و در این رشته به اعطای مدرک می‌انجامد. این دوره مجموعه‌ای هماهنگ از فعالیت‌های آموزشی و پژوهشی است و هدف آن تربیت نیروی انسانی در سطح کارشناسی ارشد برای آموزش زبان روسی در کشور می‌باشد.

۲. هدف و ضرورت

هدف از تشکیل دوره کارشناسی ارشد آموزش زبان روسی تربیت افراد واجد صلاحیت برای تدریس زبان روسی در دانشگاه‌ها و موسسات آموزش عالی و برآوردن نیازهای جامعه از نظر نیروی انسانی متخصص در زمینه تحقیق در مسائل آموزش زبان و ترجمه متون مختلف روسی به زبان فارسی و بالعکس و با دیگر مشاغل مربوط می‌باشد. کسانی که برای این دوره انتخاب می‌شوند ضمن تکمیل معلومات قبلی خود راجع به جنبه‌های مختلف زبان بطور اعم، و زبان روسی بطور اخص، با اصول نظری، و روشها و مهارتهای تدریس این زبان در دانشگاههای ایران بعد از انقلاب و با عنایت به نیازهای جامعه، آشنایی مطلوبی حاصل می‌کنند.

با توجه به اهداف انقلاب اسلامی کشورمان در جهت نیل به خود کفایی در زمینه تربیت افراد متعهد و متخصص و نیاز روز افزون موسسات آموزش عالی کشور به کارشناسان ارشد آموزش زبان روسی، تاسیس این دوره محرز می‌گردد. فارغ التحصیلان این دوره با کسب مهارتهای لازم قادر خواهند بود در سایر موسسات به امر

تحقیق، آموزش و برنامه ریزی کمک نمایند.



۳. شکل نظام و شرایط ورود:

الف- دوره کارشناسی ارشد زبان روسی بصورت ناپیوسته (مستقل) است بدین معنی که فارغ التحصیلان دوره کارشناسی زبان روسی با توجه به شرایط عمومی و اختصاصی رشته که هنگام پذیرش دانشجو اعلام خواهد شد می توانند در صورت تمایل وارد این دوره شوند.

ب- بطور کلی بخش عمده این دوره را آموزش (نظری و عملی) تشکیل می دهد، در ضمن دانشجو می بایست در پایان دوره به تهیه و تدوین پایان نامه نیز مبادرت ورزد.

ج- شرایط عمومی ورود با این دوره مطابق ماده ۴ و ۵ آئین نامه خاص دوره کارشناسی ارشد مصوب شورای عالی برنامه ریزی می باشد.

۴. واحدهای درسی:

| | | |
|------------------------------|----|------|
| دروس الزامی | ۱۲ | واحد |
| پایان نامه | ۶ | واحد |
| دروس اختیاری | ۱۴ | واحد |
| جمع واحدهای الزامی و اختیاری | ۳۲ | واحد |

همچنین ۸ واحد درسی به صورت جبرانی ارائه می شود:

| | | |
|-------------------|---|------|
| زبان روسی پیشرفته | ۲ | واحد |
| نگارش پیشرفته | ۲ | واحد |
| تحلیل دستوری متن | ۲ | واحد |
| زبان شناسی همگانی | ۲ | واحد |

۵. طول دوره:

طول دوره کارشناسی ارشد آموزش زبان روسی ۲ سال است که می تواند تا حداکثر ۳ سال تمدید شود. واحدهای هر نیمسال حداقل ۸ و حداکثر ۱۴ واحد است که شامل یک دوره آموزشی و یک دوره پژوهشی می باشد. در دوره



آموزشی دانشجوی موظف به گذراندن ۳ نیمسال تحصیلی است که پس از قبولی در دوره آموزشی به مرحله پژوهشی هدایت می شود.

مرحله پژوهشی حداقل یک نیمسال تحصیلی است و در صورت نیاز و با تأیید استاد راهنما و مدیر گروه آموزشی به مدت ۳ ماه، در صورتی که اداره پژوهش تأیید کند، قابل تمدید می باشد.

۶. منابع درسی:

مواد درس از بین آخرین گزارشهای تحقیقی و مجلات معتبر علمی که توسط صاحب نظران ایرانی و خارجی در زمینه آموزش زبان و زبانشناسی قابل دسترسی در ایران است بوسیله استادان دوره کارشناسی ارشد در دانشگاهها انتخاب و توصیه خواهد شد.

۷. نوع مدرک ورود:

دارندگان مدرک کارشناسی در تمام رشته های دانشگاهی می توانند وارد این دوره شده و با شرط قبولی در آزمون ورودی در این رشته ادامه تحصیل دهند.

۸. مواد و ضرایب امتحانی:

- | | |
|----------------|--------|
| (۱) زبان عمومی | ضریب ۲ |
| (۲) زبان تخصصی | ضریب ۴ |



جداول دروس



دروس جبرانی دوره کارشناسی ارشد رشته آموزش زبان روسی

| کد درس | نام درس | تعداد واحد | ساعت | | | پیش نیاز |
|--------|------------------------------|------------|------|------|------|----------|
| | | | جمع | نظری | عملی | |
| ۱ | آموزش مهارت های زبانی | ۲ | ۳۲ | ۳۲ | - | - |
| ۲ | مقدمه ای بر اصول و روش تدریس | ۲ | ۳۲ | ۳۲ | - | - |
| ۳ | مقدمات آزمون سازی | ۲ | ۳۲ | ۳۲ | - | - |
| ۴ | زبان شناسی پایه | ۲ | ۳۲ | ۳۲ | - | - |
| | جمع | ۸ | ۱۲۸ | ۱۲۸ | - | - |

در صورتی که مدرک کارشناسی متقاضی غیرمرتبط با رشته آموزش زبان روسی باشد، بنا به تشخیص گروه وی ملزم به گذراندن ۶ واحد از دروس جبرانی خواهد شد.

دروس الزامی دوره کارشناسی ارشد رشته آموزش زبان روسی

| کد درس | نام درس | تعداد واحد | ساعت | | | پیش نیاز (کد درس) |
|--------|-------------------------------------|------------|------|------|------|-------------------|
| | | | جمع | نظری | عملی | |
| ۵ | اصول و روش تدریس در آموزش زبان روسی | ۲ | ۳۲ | ۳۲ | - | - |
| ۶ | تدریس عملی | ۲ | ۴۸ | ۱۶ | ۳۲ | ۷، ۵ |
| ۷ | تهیه و تدوین مطالب درسی | ۲ | ۳۲ | ۳۲ | - | ۵ |
| ۸ | تدریس مهارت های زبانی | ۲ | ۴۸ | ۱۶ | ۳۲ | ۵ |
| ۹ | روش تحقیق در مسائل آموزش زبان | ۲ | ۳۲ | ۳۲ | - | - |
| ۱۰ | آزمون سازی و ارزشیابی | ۲ | ۳۲ | ۳۲ | - | - |
| | جمع | ۱۲ | ۲۲۴ | ۱۶۰ | ۶۴ | - |



دروس اختیاری دوره کارشناسی ارشد رشته آموزش زبان روسی

| پیش نیاز | ساعت | | | تعداد واحد | نام درس | کد درس |
|-------------|------|------|-----|---------------|---|-----------|
| | عملی | نظری | جمع | | | |
| - | - | ۳۲ | ۳۲ | ۲ | جامعه‌شناسی زبان | ۱۱ |
| - | - | ۳۲ | ۳۲ | ۲ | صرف زبان روسی | ۱۲ |
| - | - | ۳۲ | ۳۲ | ۲ | روان‌شناسی زبان | ۱۳ |
| - | - | ۳۲ | ۳۲ | ۲ | مبانی نظری آواشناسی | ۱۴ |
| - | - | ۳۲ | ۳۲ | ۲ | سبک‌شناسی | ۱۵ |
| - | - | ۳۲ | ۳۲ | ۲ | زبان‌شناسی معاصر روسی | ۱۶ |
| - | - | ۳۲ | ۳۲ | ۲ | زبان‌شناسی مقابله‌ای و تحلیل خطاها | ۱۷ |
| - | - | ۳۲ | ۳۲ | ۲ | آموزش زبان روسی با اهداف ویژه | ۱۸ |
| - | - | ۳۲ | ۳۲ | ۲ | واژه‌سازی زبان روسی | ۱۹ |
| - | - | ۳۲ | ۳۲ | ۲ | نحو زبان روسی | ۲۰ |
| ۵ | ۳۲ | ۱۶ | ۴۸ | ۲ | سمینار مسائل آموزش زبان | ۲۱ |
| - | - | ۳۲ | ۳۲ | ۲ | اصول آموزش ادبیات روسی به فارسی‌زبانان | ۲۲ |
| - | - | ۳۲ | ۳۲ | ۲ | اخلاق حرفه‌ای در تدریس | ۲۳ |
| - | - | ۳۲ | ۳۲ | ۲ | فرهنگ و هویت اسلامی - ایرانی در آموزش زبان روسی | ۲۴ |
| - | - | ۳۲ | ۳۲ | ۲ | فناوری‌های نوین در آموزش زبان روسی | ۲۵ |
| - | ۶۴ | ۴۴۸ | ۵۱۲ | ۳۰ | جمع | |

توضیح: دانشجویان دوره کارشناسی ارشد آموزش زبان روسی باید ۱۴ واحد از دروس اختیاری را بگذرانند.

پایان‌نامه دوره کارشناسی ارشد رشته آموزش زبان روسی

| پیش نیاز | ساعت | | | تعداد واحد | نام درس | کد درس |
|-------------|------|------|-----|---------------|------------|-----------|
| | عملی | نظری | جمع | | | |
| - | - | - | - | ۶ | پایان‌نامه | ۲۶ |



سرفصل دروس



| | | | | | |
|--|-------|---------|-------------|---------------------------------|---|
| دروس پیش نیاز: ندارد | نظری | پایه | نوع واحد | تعداد واحد: ۲ تعداد ساعت: ۳۲ | عنوان درس به فارسی: اصول و روش تدریس در آموزش زبان روسی عنوان درس به انگلیسی: Методика преподавания РКИ Principles and Methods of Teaching Russian as a Foreign Language |
| | عملی | | | | |
| | نظری | اصلی | | | |
| | عملی | | | | |
| | نظری* | تخصصی | | | |
| | عملی | | | | |
| | نظری | اختیاری | | | |
| | عملی | | | | |
| ■ آموزش تکمیلی عملی: <input type="checkbox"/> دارد <input checked="" type="checkbox"/> ندارد ■ سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/> سمینار <input type="checkbox"/> | | | | | |

اهداف کلی درس:

روش‌شناسی تدریس زبان‌های خارجی و بررسی تئوری‌های مختلف آموزش زبان روسی

سرفصل:

- اصول و روش تدریس (آموزش) به عنوان یک علم
- ارتباط اصول و روش تدریس با دیگر علوم
- اهداف و وظایف آموزشی
- محتوای آموزشی
- اصول آموزشی
- روش‌های آموزش
- نقش وسایل کمک آموزشی در آموزش زبان‌های خارجی
- تئوریهای مختلف آموزش زبان‌های خارجی
- سیر تاریخی روشهای آموزش زبان‌های خارجی
- اصول و روش تدریس آواشناسی زبان روسی
- اصول و روش تدریس واژگان روسی
- اصول و روش تدریس دستور زبان روسی
- اصول و روش تدریس انواع فعالیت‌های گفتاری



- کشورشناسی زبان، فرهنگ‌شناسی و کشورشناسی
- واژه‌ها و عبارتهای دارای معادل، نیمه معادل، بدون معادل و واژه‌های دارای بار معنایی فرهنگی
- آموزش اصطلاحات و ضرب المثل‌ها
- انواع اصطلاحات و ضرب المثل‌ها از نظر معادل‌یابی
- ویژگی‌های ملی و فرهنگی اصطلاحات و ضرب المثل‌ها
- آداب گفتار زبان روسی

ارزشیابی:

| پروژه | آزمون‌های نهایی | | میان ترم | ارزشیابی مستمر |
|---------|-----------------|---------|----------|----------------|
| | عملکردی | نوشتاری | | |
| ۲۰ درصد | | ۲۰ درصد | ۲۰ درصد | ۴۰ درصد |

منابع:

- الس، تتوان، زبان‌شناسی کاربردی. یادگیری و آموزش زبانهای خارجی. ترجمه محمود الیاسی. مشهد: آستان قدس رضوی، ۱۳۷۲.
- براون، اچ. داگلاس. اصول یادگیری و آموزش زبان. ترجمه منصور فهیم. تهران: رهنما، ۱۳۸۱.
- زفسکی، ای. جی. رمی. طراحی نظام‌های آموزشی: تصمیم‌گیری در برنامه‌ریزی درسی و طراحی برنامه درسی. ترجمه هاشم فردانش. چاپ ۸ تهران: سمت، ۱۳۹۳.
- لشین، سیتیا بی؛ پولاک، جولین؛ رایگلوت، چارلز ام. راهبردها و فنون طراحی آموزشی. ترجمه دکتر هاشم فردانش. چاپ ۱۱ تهران: سمت، ۱۳۹۴.
- Азимов Э.Г., Щукин А.Н. *Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков)*. СПб.: 1999.
- Акишина А.А. и др. *Жесты и мимики в русском языке: лингвострановедческий словарь*. М.: 1991.
- Акишина А.А., Каган Д.Е. *Учимся учить: Что надо знать о преподавании русского языка*. М.: 1986.
- Арутюнов А.Р. *Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев*. М.: 1990.
- Арутюнов А.Р. Костина И.С. *Коммуникативная методика русского языка как иностранного и иностранных языков. Конспект лекций*. М.: 1992.
- Бабанский Ю.К. *Оптимизация процесса обучения*. М.: 1982.
- Бердачевский А.Л. *Оптимизация системы обучения иностранному языку в педагогическом вузе*. М.: 1989.
- Бернштейн С.И. *Вопросы обучения произношению применительно к преподаванию русского языка иностранцам*. М.: 1987.



- Бирюкова С.К. *Словарь культуроведческой лексики русской классики*. М.: 1999.
- Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. *Язык и культура, лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного*. 4-е издание. М.: 1990.
- Вишнякова Т.А. *Основы методики преподавания русского языка студентам-нефилологам*. М.: 1982.
- Вятютнев М.Н. *Теория учебника русского языка как иностранного*. М.: 1984.
- Гальскова Н.Л. *Современная методика обучения иностранным языкам: Пособия для учителя*. М.: 2000.
- Дергачева, Г.И. Кузина О.С. Малашенко Н.М. и др. *Методика преподавания русского языка как иностранного на начальном этапе*. М.:1989.
- Изаренков Д.И. *Обучение диалогической речи*. 2-е изд. М.: 1986.
- Методика преподавания русского языка как иностранного*. / И.Д. Митрофанова, В.Г. Костомаров и др. М.: 1990.
- Миролюбов А.А. *История отечественной методики обучения иностранным языкам*. М.: 2002.
- Молчановский А.А. *Преподаватель русского языка как иностранного. Опыт системно-функционального анализа*. М.: 1998.
- Молчановский А.А. Шипелевич Л. *Преподаватель русского языка как иностранного. Введение в специальность*. М.: 2002.
- Прохоров Ю.Е. *Лингвострановедение. Культуроведение. Страноведение. Теория и практика обучения русскому языку как иностранному*. М.: 1995.
- Практическая методика преподавания русского языка на начальном этапе*. / под ред. Е.В. Сорокина. –М.,1990.
- Щукин А.Н. *Интенсивные методы обучения иностранным языкам*. М.: 2000.
- Щукин А. Н. *Методика использования аудиовизуальных средств: при обучении русскому языку как иностранному в вузе*. М.:1981.
- Щукин А. Н. *Методика преподавания русского языка как иностранного*. М.: Высш. Шк., 2003.



| | | | | | |
|---|-------|---------|-------------|----------------|--|
| دروس پیش نیاز: اصول و روش تدریس در آموزش زبان روسی تهیه و تدوین مطالب درسی | نظری | پایه | نوع واحد | تعداد واحد: ۲ | عنوان درس به فارسی: تدریس عملی عنوان درس به انگلیسی: Практическое преподавание Pedagogic Practice |
| | عملی | | | | |
| | نظری | اصلی | | تعداد ساعت: ۴۸ | |
| | عملی | | | | |
| | نظری* | تخصصی | | | |
| | عملی* | | | | |
| | نظری | اختیاری | | | |
| | عملی | | | | |
| آموزش تکمیلی عملی: <input type="checkbox"/> دارد <input checked="" type="checkbox"/> ندارد سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/> سمینار <input checked="" type="checkbox"/> | | | | | |

اهداف کلی درس:

تدریس عملی زبان، به‌کارگیری روش‌های نوین و بهینه آموزش زبان روسی توسط دانشجویان، نقد و بررسی روش تدریس هر یک از دانشجویان

سرفصل (۴۸ ساعت)

- تدوین برنامه درسی (توسط دانشجو)
- انتقال دانش - مهارت - توانایی به زبان‌آموزان (توسط دانشجو)
- استفاده از روش‌های نوین آموزش زبان روسی
- تدریس عملی موضوعات مختلف درسی (توسط دانشجو)
- ارائه مراحل مختلف آموزش یک درس توسط دانشجو
- استفاده از وسایل کمک آموزشی و دیداری - شنیداری
- کنترل روند آموزش زبان روسی (توسط دانشجو)
- تدریس عملی دستور زبان روسی
- تدریس عملی گفت و شنود زبان روسی
- تدریس عملی خواندن و درک مفهوم متن زبان روسی
- تدریس عملی آواشناسی زبان روسی
- تدریس عملی ادبیات روسی



- کنترل درس ارائه شده توسط استاد
- نقد و بررسی درس ارائه شده توسط دانشجو با بقیه دانشجویان و استاد

ارزشیابی:

| پروژه | آزمون های نهایی | | میان ترم | ارزشیابی مستمر |
|---------|-----------------|---------|----------|----------------|
| | عملکردی | نوشتاری | | |
| ۵۰ درصد | ۵۰ درصد | ----- | ----- | ----- |

منابع

- الس، تنوان. *زبان شناسی کاربردی. یادگیری و آموزش زبانهای خارجی*. ترجمه محمود الیاسی. مشهد: آستان قدس رضوی، ۱۳۷۲.
- براون، اچ. داگلاس. *اصول یادگیری و آموزش زبان*. ترجمه منصور قهیم. تهران: رهنما، ۱۳۸۱.
- زفسکی، ای. جی. رمی. *طراحی نظام های آموزشی: تصمیم گیری در برنامه ریزی درسی و طراحی برنامه درسی*. ترجمه هاشم فردانش. چاپ ۸. تهران: سمت، ۱۳۹۳.
- لشین، سیتیا بی.؛ پولاک، جولین؛ رایگلوث، چارلز ام. *راهبردها و فنون طراحی آموزشی*. ترجمه دکتر هاشم فردانش. چاپ ۱۱. تهران: سمت، ۱۳۹۴.
- Азимов Э.Г., Щукин А.Н. *Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков)*. СПб.: 1999.
- Акишина А.А. и др. *Жесты и мимики в русском языке: лингвострановедческий словарь*. М.: 1991.
- Акишина А.А., Каган Д.Е. *Учимся учить: Что надо знать о преподавании русского языка*. М.: 1986.
- Арутюнов А.Р. *Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев*. М.: 1990.
- Арутюнов А.Р. Костина И.С. *Коммуникативная методика русского языка как иностранного и иностранных языков. Конспект лекций*. М.: 1992.
- Бабанский Ю.К. *Оптимизация процесса обучения*. М.: 1982.
- Бердачевский А.Л. *Оптимизация системы обучения иностранному языку в педагогическом вузе*. М.: 1989.
- Бернштейн С.И. *Вопросы обучения произношению применительно к преподаванию русского языка иностранцам*. М.: 1987.
- Бирюкова С.К. *Словарь культуроведческой лексики русской классики*. М.: 1999.
- Верецагин Е.М., Костомаров В.Г. *Язык и культура, лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного*. 4-у издание. М.: 1990.
- Вишнякова Т.А. *Основы методики преподавания русского языка студентам-нефилологам*. М.: 1982.
- Вятютнев М.Н. *Теория учебника русского языка как иностранного*. М.: 1984.
- Гальскова Н.Л. *Современная методика обучения иностранным языкам: Пособия для учителя*. М.: 2000.



Дергачева, Г.И. Кузина О.С. Малащенко Н.М. и др. *Методика преподавания русского языка как иностранного на начальном этапе*. М.:1989.

Изаренков Д.И. *Обучение диалогической речи*. 2-е изд. М.: 1986.

Методика преподавания русского языка как иностранного. / И.Д. Митрофанова, В.Г. Костомаров и др. М.: 1990.

Миролюбов А.А. *История отечественной методики обучения иностранным языкам*. М.: 2002.

Молчановский А.А. *Преподаватель русского языка как иностранного. Опыт системно-функционального анализа*. М.: 1998.

Молчановский А.А. Шипелевич Л. *Преподаватель русского языка как иностранного. Введение в специальность*. М.: 2002.

Прохоров Ю.Е. *Лингвострановедение. Культуроведение. Страноведение. Теория и практика обучения русскому языку как иностранному*. М.: 1995.

Практическая методика преподавания русского языка на начальном этапе. / под ред. Е.В. Сорокина. -М.,1990.

Щукин А.Н. *Интенсивные методы обучения иностранным языкам*. М.: 2000.

Щукин А. Н. *Методика использования аудиовизуальных средств: при обучении русскому языку как иностранному в вузе*. М.:1981.

Щукин А. Н. *Методика преподавания русского языка как иностранного*. М.: Высш. шк., 2003.



| | | | | | |
|---|-------------------------------------|-------------|--|-------|--|
| عنوان درس به فارسی: تهیه و تدوین مطالب درسی عنوان درس به انگلیسی: Подготоввка и составление учебного материала Preparing Educational Material | تعداد واحد: ۲ تعداد ساعت: ۳۲ | نوع واحد | پایه | نظری | دروس پیش نیاز: اصول و روش تدریس در آموزش زبان روسی |
| | | | اصلی | عملی | |
| | | | | نظری | |
| | | | تخصصی | عملی | |
| | | | | نظری* | |
| | | | اختیاری | عملی | |
| | | | | نظری | |
| | | | ■ آموزش تکمیلی عملی: <input type="checkbox"/> دارد <input checked="" type="checkbox"/> ندارد <input type="checkbox"/> سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/> سمینار | | |

اهداف کلی درس:

بررسی نحوه گزینش و ارائه مواد درسی متناسب با اهداف دوره آموزشی

سرفصل (۳۲ ساعت)

- برنامه‌ریزی درسی و آموزشی
- کنترل روند آموزش زبان روسی
- مراحل آموزش زبان روسی
- ساختار درس
- سیستم و انواع تمرینات آموزش زبان روسی
- استاد زبان روسی
- متن در فرایند آموزش
- وسایل فنی آموزش زبان روسی
- ارائه مراحل مختلف آموزش یک درس

ارزشیابی:



| پروژه | آزمون‌های نهایی | | میان ترم | ارزشیابی مستمر |
|---------|-----------------|---------|----------|----------------|
| | عملکردی | نوشتاری | | |
| ۲۰ درصد | | ۲۰ درصد | ۲۰ درصد | ۴۰ درصد |

منابع

- الس، تتوان. *زبان‌شناسی کاربردی. یادگیری و آموزش زبانهای خارجی*. ترجمه محمود الباسی. مشهد: آستان قدس رضوی، ۱۳۷۲.
- براون، اج. *داگلاس. اصول یادگیری و آموزش زبان*. ترجمه منصور فهیم. تهران: رهنما، ۱۳۸۱.
- زفسکی، ای. جی. رمی. *طراحی نظام‌های آموزشی: تصمیم‌گیری در برنامه‌ریزی درسی و طراحی برنامه درسی*. ترجمه هاشم فردانش. چاپ ۸ تهران: سمت، ۱۳۹۳.
- لشین، سیتیا بی؛ پولاک، جولین؛ رایگلوث، چارلز ام. *راهبردها و فنون طراحی آموزشی*. ترجمه دکتر هاشم فردانش. چاپ ۱۱. تهران: سمت، ۱۳۹۴.
- Азимов Э.Г., Щукин А.Н. *Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков)*. СПб.: 1999.
- Акишина А.А. и др. *Жесты и мимики в русском языке: лингвострановедческий словарь*. М.: 1991.
- Акишина А.А., Каган Д.Е. *Учимся учить: Что надо знать о преподавании русского языка*. М.: 1986.
- Арутюнов А.Р. *Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев*. М.: 1990.
- Арутюнов А.Р. Костина И.С. *Коммуникативная методика русского языка как иностранного и иностранных языков. Конспект лекций*. М.: 1992.
- Бабанский Ю.К. *Оптимизация процесса обучения*. М.: 1982.
- Бердачевский А.Л. *Оптимизация системы обучения иностранному языку в педагогическом вузе*. М.: 1989.
- Бернштейн С.И. *Вопросы обучения произношению применительно к преподаванию русского языка иностранцам*. М.: 1987.
- Бирюкова С.К. *Словарь культуроведческой лексики русской классики*. М.: 1999.
- Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. *Язык и культура, лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного*. 4-у издание. М.: 1990.
- Вишнякова Т.А. *Основы методики преподавания русского языка студентам-нефилологам*. М.: 1982.
- Вятютнев М.Н. *Теория учебника русского языка как иностранного*. М.: 1984.
- Гальскова Н.Л. *Современная методика обучения иностранным языкам: Пособия для учителя*. М.: 2000.
- Дергачева, Г.И. Кузина О.С. Малашенко Н.М. и др. *Методика преподавания русского языка как иностранного на начальном этапе*. М.: 1989.
- Изаренков Д.И. *Обучение диалогической речи*. 2-е изд. М.: 1986.
- Методика преподавания русского языка как иностранного*. / И.Д. Митрофанова, В.Г. Костомаров и др. М.: 1990.
- Миролюбов А.А. *История отечественной методики обучения иностранным языкам*. М.: 2002.
- Молчановский А.А. *Преподаватель русского языка как иностранного. Опыт системно-функционального анализа*. М.: 1998.
- Молчановский А.А. Шипелевич Л. *Преподаватель русского языка как иностранного. Введение в специальность*. М.: 2002.
- Прохоров Ю.Е. *Лингвострановедение. Культуроведение. Страноведение. Теория и практика обучения русскому языку как иностранному*. М.: 1995.
- Практическая методика преподавания русского языка на начальном этапе*. / под ред. Е.В. Сорокина. -М., 1990.



Щукин А.Н. *Интенсивные методы обучения иностранным языкам*. М.: 2000.

Щукин А. Н. *Методика использования аудиовизуальных средств: при обучении русскому языку как иностранному в вузе*. М.:1981.

Щукин А. Н. *Методика преподавания русского языка как иностранного*. М.: Высш. шк., 2003.



| | | | | | |
|--|-------|---------|-------------|----------------|---|
| دروس پیش نیاز: اصول و روش تدریس در آموزش زبان روسی | نظری | پایه | نوع واحد | تعداد واحد: ۲ | عنوان درس به فارسی: تدریس مهارت‌های زبانی عنوان درس به انگلیسی: Обучение языковым навыкам Teaching Language Skills |
| | عملی | | | | |
| | نظری | اصلی | | تعداد ساعت: ۳۲ | |
| | عملی | | | | |
| | نظری* | تخصصی | | | |
| | عملی | | | | |
| | نظری | اختیاری | | | |
| | عملی | | | | |
| ■ آموزش تکمیلی عملی: <input type="checkbox"/> دارد <input checked="" type="checkbox"/> ندارد <input type="checkbox"/> سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/> سمینار | | | | | |

اهداف کلی:

روش‌شناسی تدریس مهارت‌های نوشتاری، خوانداری، گفتاری و شنیداری

سرفصل (۳۲ ساعت)

- دانش - مهارت - توانایی
- روش‌های آموزش نوشتن، خواندن، صحبت کردن و گوش کردن
- روش‌های آموزش نوشتار زبان روسی
- روش‌های آموزش خواندن متون زبان روسی با تکیه بر متون مختلف
- روش‌های آموزش گفتار زبان روسی
- روش‌های آموزش شنیدار زبان روسی
- روش‌های آموزش تلفظ زبان روسی
- روش‌های آموزش واژگان زبان روسی
- روش‌های آموزش دستور زبان روسی
- مراحل آموزش درس
- به‌کارگیری وسایل کمک آموزشی (دیداری و شنیداری) در آموزش زبان‌های خارجی

ارزشیابی:

| پروژه | آزمون‌های نهایی | | میان ترم | ارزشیابی مستمر |
|---------|-----------------|---------|----------|----------------|
| | عملکردی | نوشتاری | | |
| ۲۰ درصد | | ۲۰ درصد | ۲۰ درصد | ۴۰ درصد |



منابع

- الس، تتوان. زبان‌شناسی کاربردی. یادگیری و آموزش زبانهای خارجی. ترجمه محمود الیاسی. مشهد: آستان قدس رضوی، ۱۳۷۲.
- براون، اج. داگلاس. اصول یادگیری و آموزش زبان. ترجمه منصور فهیم. تهران: رهنما، ۱۳۸۱.
- زفسکی، ای. جی. رمی. طراحی نظام‌های آموزشی: تصمیم‌گیری در برنامه‌ریزی درسی و طراحی برنامه درسی. ترجمه هاشم فردانش. چاپ ۸. تهران: سمت، ۱۳۹۳.
- لشین، سیتیا بی.؛ پولاک، جولین؛ رایگلوت، چارلز ام. راهبردها و فنون طراحی آموزشی. ترجمه دکتر هاشم فردانش. چاپ ۱۱. تهران: سمت، ۱۳۹۴.
- Азимов Э.Г., Щукин А.Н. *Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков)*. СПб.: 1999.
- Акишина А.А. и др. *Жесты и мимики в русском языке: лингвострановедческий словарь*. М.: 1991.
- Акишина А.А., Каган Д.Е. *Учимся учить: Что надо знать о преподавании русского языка*. М.: 1986.
- Арутюнов А.Р. *Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев*. М.: 1990.
- Арутюнов А.Р. Костина И.С. *Коммуникативная методика русского языка как иностранного и иностранных языков. Конспект лекций*. М.: 1992.
- Бабанский Ю.К. *Оптимизация процесса обучения*. М.: 1982.
- Бердачевский А.Л. *Оптимизация системы обучения иностранному языку в педагогическом вузе*. М.: 1989.
- Бернштейн С.И. *Вопросы обучения произношению применительно к преподаванию русского языка иностранцам*. М.: 1987.
- Бирюкова С.К. *Словарь культуроведческой лексики русской классики*. М.: 1999.
- Верецагин Е.М., Костомаров В.Г. *Язык и культура, лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного*. 4-у издание. М.: 1990.
- Вишнякова Т.А. *Основы методики преподавания русского языка студентам-нефилологам*. М.: 1982.
- Вятютнев М.Н. *Теория учебника русского языка как иностранного*. М.: 1984.
- Гальскова Н.Л. *Современная методика обучения иностранным языкам: Пособия для учителя*. М.: 2000.
- Дергачева, Г.И. Кузина О.С. Малашенко Н.М. и др. *Методика преподавания русского языка как иностранного на начальном этапе*. М.: 1989.
- Изаренков Д.И. *Обучение диалогической речи*. 2-е изд. М.: 1986.
- Методика преподавания русского языка как иностранного*. / И.Д. Митрофанова, В.Г. Костомаров и др. М.: 1990.
- Миролюбов А.А. *История отечественной методики обучения иностранным языкам*. М.: 2002.
- Молчановский А.А. *Преподаватель русского языка как иностранного. Опыт системно-функционального анализа*. М.: 1998.
- Молчановский А.А. Шипелевич Л. *Преподаватель русского языка как иностранного. Введение в специальность*. М.: 2002.
- Прохоров Ю.Е. *Лингвострановедение. Культуроведение. Страноведение. Теория и практика обучения русскому языку как иностранному*. М.: 1995.
- Практическая методика преподавания русского языка на начальном этапе*. / под ред. Е.В. Сорокина. -М., 1990.



Щукин А.Н. *Интенсивные методы обучения иностранным языкам*. М.: 2000.

Щукин А. Н. *Методика использования аудиовизуальных средств: при обучении русскому языку как иностранному в вузе*. М.:1981.

Щукин А. Н. *Методика преподавания русского языка как иностранного*. М.: Высш. шк., 2003.



| | | | | | |
|--|-------|---------|-------------|----------------|---|
| دروس پیش نیاز: ندارد | نظری | پایه | نوع واحد | تعداد واحد: ۲ | عنوان درس به فارسی: روش تحقیق در مسائل آموزش زبان عنوان درس به انگلیسی: Методика исследования по вопросам обучения языку Research Methodology in Language Teaching Problems |
| | عملی | | | | |
| | نظری | اصلی | | تعداد ساعت: ۳۲ | |
| | عملی | | | | |
| | نظری* | تخصصی | | | |
| | عملی | | | | |
| | نظری | اختیاری | | | |
| | عملی | | | | |
| <p>▪ آموزش تکمیلی عملی: <input type="checkbox"/> دارد <input checked="" type="checkbox"/> ندارد</p> <p><input type="checkbox"/> سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/> سمینار <input type="checkbox"/></p> | | | | | |

اهداف کلی:

فراگیری روش‌های علمی تحقیق در مسائل آموزش زبان روسی و تحلیل مواد زبانی

سرفصل (۳۲ ساعت)

- مفهوم روش تحقیق علمی
- عناصر ساختی متن‌های نوشتاری علمی و شیوه نگارش آنها
- خلاصه‌نویسی
- تقریض و داوری
- اصول طبقه‌بندی کردن مطالب
- عناصر فهرست‌نویسی منابع
- ارجاع‌دهی به منابع
- روش نگارش پایان‌نامه (به زبان روسی)



ارزشیابی:

| پروژه | آزمون‌های نهایی | | میان ترم | ارزشیابی مستمر |
|---------|-----------------|---------|----------|----------------|
| | عملکردی | نوشتاری | | |
| ۲۰ درصد | | ۲۰ درصد | ۲۰ درصد | ۴۰ درصد |

منابع

- بهجت، حمیده. روش پژوهش. تهران: بهجت، ۱۳۹۲.
- تاجداری، پرویز. روش‌های علمی تحقیق همراه با نظریه ارزشیابی. تهران: اتا، ۱۳۶۹.
- حافظ نیا، محمدرضا. مقدمه‌ای بر روش تحقیق در علوم انسانی. چاپ نهم. تهران: سمت، ۱۳۸۲.
- کاظمی، سید عباس. چگونه تحقیق کنیم؟ راهنمای جامع تحقیق، نگارش و دفاع از پایان نامه های کارشناسی ارشد و دکترا. تهران: دانشگاه امام حسین، ۱۳۷۹.
- Ануфриев А.Ф. *Научное исследование. Курсовые, дипломные и диссертационные работы.* М.: 2002.
- Арнольд И.В. *Основы научных исследований в лингвистике: Учеб. пособие.* М.: Высшая школа, 1991.
- Величко А.В. Юдина Л.П. *Русский язык в текстах о филологии: пособие для иностранных учащихся.* М.: Русский язык, 2008.
- Волков Ю.Г. *Диссертация. Подготовка, защита, оформление.* М.: 1991.
- Жидкова Г.Ф., Хавронина С.А. *Пособие по развитию навыков научной речи для иностранных студентов-филологов.* М.: Русский язык, 1990.
- Как составить текст? Стилистические нормы русского литературного языка.* М.: ОНИКС, Мир и образование, 2009.
- Комарова З. И. *Методология, метод, методика и технология научных исследований в лингвистике: учебное пособие.* Екатеринбург: УРФУ, 2012.
- Культура устной и письменной речи делового человека: Справочник. Практикум.* 4-е изд. М.: Флинта, Наука, 2000.
- Радаев В.В. *Как организовать и представить исследовательский проект.* М.: 2001.



| | | | | | |
|--|-------------------------------------|----------|--|-------|-------------------------|
| عنوان درس به فارسی: آزمون‌سازی و ارزشیابی عنوان درس به انگلیسی: Тестирование и оценивание Testing and Evaluation | تعداد واحد: ۲ تعداد ساعت: ۳۲ | نوع واحد | پایه | نظری | دروس پیش نیاز: ندارد |
| | | | اصلی | عملی | |
| | | | | نظری | |
| | | | تخصصی | عملی | |
| | | | | نظری* | |
| | | | اختیاری | عملی | |
| | | | | نظری | |
| | | | ■ آموزش تکمیلی عملی: <input type="checkbox"/> دارد <input checked="" type="checkbox"/> ندارد | | |
| سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/> سمینار <input type="checkbox"/> | | | | | |

اهداف کلی:

تجزیه و تحلیل انواع مختلف سوالات قابل استفاده در آموزش زبان روسی به عنوان زبان خارجی، نقاط ضعف و قوت و طرز تهیه آنها و نحوه انجام ارزشیابی

سرفصل (۳۲ ساعت)

- مفاهیم اصلی حوزه آزمون‌سازی و ارزشیابی (آزمون، اندازه‌گیری، نمره، نمره‌گذاری، ارزشیابی، آزمون‌سازی)
- آزمون‌سازی در دوره‌های آموزش زبان روسی به عنوان زبان خارجی (اهداف، ویژگی‌ها، کارکردها، انواع، اشکال، ابزار، مواد و اصول طراحی آزمون)
- بررسی تست به عنوان یکی از ابزار اصلی مورد استفاده در آزمون‌های زبان خارجی (انواع و ساختار تست)
- تست‌های باز پاسخ و بسته پاسخ، الزامات طراحی و نقاط قوت و ضعف آنها
- کاربرد تست‌ها در ارزیابی انواع مهارت‌های زبانی
- ترتیب آماده‌سازی سوالات تستی
- توصیه‌های اصلی و اشتباهات متداول در طراحی سوالات تستی
- ارزشیابی و انواع آن

ارزشیابی:

| پروژه | آزمون‌های نهایی | | میان ترم | ارزشیابی مستمر |
|---------|-----------------|---------|----------|----------------|
| | عملکردی | نوشتاری | | |
| ۲۰ درصد | | ۲۰ درصد | ۲۰ درصد | ۴۰ درصد |



منابع

- شعبانی، حسن. مهارت‌های آموزشی و پرورشی (روشها و فنون تدریس). تهران: سمت، ۱۳۷۹.
- الس، تنوان. زبان‌شناسی کاربردی. یادگیری و آموزش زبانهای خارجی. ترجمه محمود الیاسی. مشهد: آستان قدس رضوی، ۱۳۷۲.
- مورفی ام. جی. تهیه پرسشهای چندگزینه ای در آزمون زبان انگلیسی. ترجمه حسین وثوقی. تهران: یکان، ۱۳۷۳.
- Правила и тесты: Пособие по русскому языку для поступающих в вузы.* М.: Высш. шк. 2001.
- Бабай Н.Г. *Русский язык. Тесты.* М.: Курсы, 2001.
- Балыхина Т.М. *Основы теории тестов и практика тестирования (в аспекте русского языка как иностранного).* М.: Русский язык, 2006.
- Балыхина Т.М. *Что такое русский тест? Российская государственная система тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку (ТРКИ — TORFL).* М.: Русский язык. Курсы, 2006.
- Балыхина Т.М., Ельникова С.И., Костина С.Г., Румянцева Н.М. Царева Н.Ю. *Рабочая тетрадь тестора.* М., 2007.
- Лазарева О. А. *Школа тестора: лингводидактическое тестирование ТРКИ – TORFL.* М.: Русский язык. Курсы, 2013.
- Павловская И.Ю., Башмакова Н.И. *Основы методологии обучения иностранным языкам. Тестология.* СПб: Филол. факультет СПбГУ, 2007.
- Тестирование в обучении русскому языку как иностранному: современное состояние и перспективы. Научно-методические очерки. Терминологический словарь /* Под общей ред. Т.М. Балыхиной. М.: Московский государственный университет печати, 2003.
- Типовые тесты по русскому языку как средству делового общения уровень I, уровень II, уровень III /* под. ред. Л.П. Клобуковой, И.В. Михалкиной. М.: Изд. МГУ, 1990.



| | | | | | |
|--|-------|---------|-------------|---------------------------------|--|
| دروس پیش نیاز: ندارد | نظری | پایه | نوع واحد | تعداد واحد: ۲ تعداد ساعت: ۳۲ | عنوان درس به فارسی: جامعه شناسی زبان عنوان درس به انگلیسی: Социолингвистика Sociolinguistics |
| | عملی | | | | |
| | نظری | اصلی | | | |
| | عملی | | | | |
| | نظری | تخصصی | | | |
| | عملی | | | | |
| | نظری* | اختیاری | | | |
| | عملی | | | | |
| <input checked="" type="checkbox"/> آموزش تکمیلی عملی: <input type="checkbox"/> دارد <input checked="" type="checkbox"/> ندارد <input type="checkbox"/> سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/> سمینار | | | | | |

اهداف کلی:

بررسی علم جامعه شناسی زبان و نظریات مطرح در آن



سرفصل (۳۲ ساعت)

- جنبه های اجتماعی زبان شناسی
- رابطه متقابل زبان و فرهنگ
- بررسی مفاهیم اصلی جامعه شناسی زبان: جامعه زبانی، زبان مادری و مفاهیم مربوط به آن
- تجزیه و تحلیل تعاملی جامعه و زبان
- ویژگی های ملی - فرهنگی در شکل گیری تعاملات کلامی و نقش آن در برقراری ارتباطات بین فرهنگی
- ارتباط متقابل زبان و گویش

ارزشیابی:

| ارزشیابی مستمر | میان ترم | آزمون های نهایی | | پروژه |
|----------------|----------|-----------------|---------|---------|
| | | نوشتاری | عملکردی | |
| ۴۰ درصد | ۲۰ درصد | ۲۰ درصد | | ۲۰ درصد |

- Беликов В.И., Крысие Л.П., Социоллингвистика: Учебник для вузов. М. Рос. гос. уман. ун-та. 2001.
- Вахтин Н.Б., Головки Е.В., Социоллингвистика и социология языка. М.: Гуманитарная академия. 2004.
- Костомаров В.Г. Языковой вкус эпохи. М.: 1994.
- Николаева Т.М. Жест и мимика. М.: 1972.
- Петров М.К. Язык, знак, культура. М.: 1991.
- Прохоров Ю.Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев. М.: 1997.
- Словарь социоллингвистических терминов. Под ред. В.Ю. Михальченко. М.: РАН. 2006.
- Швейцер А. Современная социоллингвистика. Теория, проблемы, методы. М.: Либроком. 2011.



کد درس: ۱۲

| | | | | | |
|-------------------------|-------|---------|-------------|----------------|--|
| دروس پیش نیاز: ندارد | نظری | پایه | نوع واحد | تعداد واحد: ۲ | عنوان درس به فارسی: صرف زبان روسی عنوان درس به انگلیسی: Морфология русского языка Russian Morphology |
| | عملی | | | | |
| | نظری | اصلی | | تعداد ساعت: ۳۲ | |
| | عملی | | | | |
| | نظری | تخصصی | | | |
| | عملی | | | | |
| | نظری* | اختیاری | | | |
| | عملی | | | | |

آموزش تکمیلی عملی: دارد ندارد ندارد
 سفر علمی کارگاه آزمایشگاه سمینار

اهداف کلی:

بررسی مقولات دستوری اقسام کلام در زبان روسی

سرفصل (۳۲ ساعت)

- مفاهیم اصلی و موضوع مورد بررسی در صرف
- اقسام کلام و مقوله های دستوری آنها در زبان روسی
 - اسم
 - صفت
 - فعل
 - عدد
 - ضمیر
 - قید
- مقوله حالت گزاره‌ای
- اقسام کلام کمکی (حرف اضافه، حرف ربط، ادات و ...)

ارزشیابی:

| پروژه | آزمون های نهایی | | میان ترم | ارزشیابی مستمر |
|---------|-----------------|---------|----------|----------------|
| | عملکردی | نوشتاری | | |
| ۲۰ درصد | | ۲۰ درصد | ۲۰ درصد | ۴۰ درصد |

منابع

- زهرايي، سيد حسن. دستور آموزشي زبان روسي. تهران: سمت، ۱۳۸۲.
- صدری، مهناز. کاربرد نمودهای فعل در زبان روسی. اصفهان: جنگل، ۱۳۸۲.
- لسانی، حسین. آموزش نوین زبان روسی. تهران: بازتاب، ۱۳۸۲.
- Белошапкина В.А., Брызгунова Е.И. и др. *Современный русский язык*. М.: Азбуковник, 2003.
- Багрянцева и др. *Русский язык: учебное пособие для старших классов школ гуманитарного профиля*. М.: Издательство московского университета, 2006.
- Валгина, Н.С. *Современный русский язык*. М.: Логос, 2001.
- Камынина А.А. *Современный русский язык. Морфология: Учебное пособие для студентов филологических факультетов государственных университетов*. М.: МГУ, 1999.
- Лекант П.А., Диброва Е.И. и др. *Современный русский язык*. М.: Дрофа, 2009.
- Рахманова Л.И., Суздальцева В.Н. *Современный русский язык. Лексика. Фразеология. Морфология. Учебное пособие*. М.: МГУ, 1997.
- Розенталь Д.Э., Голуб И.Б. и др. *Современный русский язык*. М.: Айрес-Пресс, 2010.
- Современный русский язык. Фонетика. Лексикология. Словообразование. Морфология. Синтаксис* / под ред. Л.А. Новикова. М.: Лань, 2001.



| | | | | | |
|--|-------|---------|-------------|----------------|---|
| دروس پیش نیاز: ندارد | نظری | پایه | نوع واحد | تعداد واحد: ۲ | عنوان درس به فارسی: روانشناسی زبان عنوان درس به انگلیسی: Психолінгвістика Psycholinguistics |
| | عملی | | | | |
| | نظری | اصلی | | تعداد ساعت: ۳۲ | |
| | عملی | | | | |
| | نظری | تخصصی | | | |
| | عملی | | | | |
| | نظری* | اختیاری | | | |
| | عملی | | | | |
| <input checked="" type="checkbox"/> آموزش تکمیلی عملی: <input type="checkbox"/> دارد <input checked="" type="checkbox"/> ندارد <input type="checkbox"/> سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/> سمینار | | | | | |

اهداف کلی:

بررسی اصول کلی روان‌شناسی زبان و نقش آنها در یادگیری زبانهای خارجی

سرفصل (۳۲ ساعت)

- موضوع، اهداف و روش های روانشناسی زبان و ماهیت بین رشته ای آن
- زبان، گفتار و فعالیت گفتاری
- بررسی فعالیت گفتاری به عنوان واحد اصلی مورد بررسی در روانشناسی زبان و مراحل انجام فعالیت گفتاری
- مسائل روانشناسی رشد زبانی (تفاوت زبان انسان و حیوانات، مراحل فراگیری گفتار)
- تئوری‌های شکل‌گیری هوش زبانی (تئوری پیازه، چامسکی، لئونتیف، لوریا)
- سیستم زبانی، واحدهای زبانی و نقش آنها در فعالیت گفتاری
- تحلیل روان-زبان شناختی فرایند تولید و درک گفتار (نظریات تولید اتقاقی، چامسکی، شناختی، مدل لئونتیف، مدل ویگوتسکی، نظریات چیتوویچ)
- زبان-روانشناسی قومی (زبان و فرهنگ، ویژگی‌های ملی و قومیتی اجزای تشکیل دهنده زبان)
- زبان-روانشناسی کاربردی (نقش روانشناسی زبان در یادگیری زبان، روانشناسی زبان و آموزش زبان خارجی، مفاهیم شوک فرهنگی و شوک زبانی در یادگیری زبان خارجی)

ارزشیابی:

| پروژه | آزمون‌های نهایی | | میان ترم | ارزشیابی مستمر |
|---------|-----------------|---------|----------|----------------|
| | عملکردی | نوشتاری | | |
| ۲۰ درصد | | ۲۰ درصد | ۲۰ درصد | ۴۰ درصد |

منابع

- استاینبرگ، دنی. *درآمدی بر روان‌شناسی زبان*. ترجمه ارسلان گلغام. تهران: سمت، ۱۳۸۱.
- تراسک آر. ال. *تحول زبان*. ترجمه ارسلان گلغام. تهران: دانشگاه تهران، ۱۳۸۲.
- طباطبایی، سیدمصطفی. *زیاتشناسی زبان با تأکید بر زبان فارسی*. تهران: لوح زرین، ۱۳۹۲.
- Белянин В. П. *Психоллингвистика: Учебник*. М.: Флинта, 2004.
- Глухов В. П. *Основы психоллингвистики: учеб. пособие для студентов педвузов*. М.: Астрель, 2005.
- Горелов И. Н., Седов К. Ф. *Основы психоллингвистики*. Лабиринт. М.: 2001.
- Залевская А. А. *Введение в психоллингвистику*. М.: 1999.
- Зимняя И. А. *Лингвопсихология речевой деятельности*. М.: 2001.
- Леонтьев А. А. *Основы психоллингвистики: учебник для студ. высш. учеб. заведений*. М.: Академия, 1999.
- Лурия, А. Р. *Язык и сознание*. Р. н/Д: Феникс, 1988.
- Немов Р. С. *Психология образования*. М.: 1994.
- Слобин Д., Грин Дж. *Психоллингвистика* / Под общ. ред. А. А. Леонтьева. Изд. 2-е. М., 2003.
- Фрумкина Р. М. *Психоллингвистика*. М.: 2001.



| | | | | |
|--|---|--|-------|-------------------------|
| عنوان درس به فارسی: مبانی نظری آواشناسی عنوان درس به انگیسی: Теоретические основы фонетики Theoretical Foundations of Phonetics | تعداد واحد: ۲ تعداد ساعت: ۳۲ نوع واحد | پایه اصلی تخصصی اختیاری | نظری | دروس پیش نیاز: ندارد |
| | | | عملی | |
| | | | نظری | |
| | | | عملی | |
| | | | نظری | |
| | | | عملی | |
| | | | نظری* | |
| | | | عملی | |
| ■ آموزش تکمیلی عملی: <input type="checkbox"/> دارد <input checked="" type="checkbox"/> ندارد <input type="checkbox"/> سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/> سمینار | | | | |

اهداف کلی:

بررسی نظریات آواشناختی زبان روسی

سرفصل (۳۲ ساعت)

- آواشناسی و زیرمجموعه‌های آن (آواشناسی صوت‌شناختی، تولیدی، دریافتی و واج‌شناسی)
- مجموعه اصوات صدادار و همخوان زبان روسی و تقسیم‌بندی‌های آنها از نظر صوت‌شناختی و تولیدی
- بررسی واحدهای زنجیری و زیرزنجیری آواشناسی و تقسیم‌بندی‌های آنها در زبان روسی (صوت، هجا، کلمه آوایی، عبارت آوایی، ضربه، لحن بیان)
- واج‌شناسی و حوزه‌های مورد مطالعه آن
- تعریف واج و تقسیم‌بندی‌های واج‌های صدادار و بی‌صدا در زبان روسی
- بررسی پدیده‌های آوایی و واجی در زبان روسی (کاهش، همگونی، ناهمگونی، درج آغازی، حذف، قلب)
- آوانگاری در زبان روسی
- تفاوت‌های مکاتب مختلف (مسکو، سنت‌پترزبورگ و پراگ) در بررسی واج‌های زبان روسی

ارزشیابی:

| پروژه | آزمون‌های نهایی | | میان ترم | ارزشیابی مستمر |
|---------|-----------------|---------|----------|----------------|
| | عملکردی | نوشتاری | | |
| ۲۰ درصد | | ۲۰ درصد | ۲۰ درصد | ۴۰ درصد |

منابع

- بی جن خان، محمود، واج شناسی (نظریه بهینگی)، سمت ۱۳۸۹.
- توحیدی، جلیل، پژوهشی در صوت شناسی فارسی جدید، سمت، ۱۳۸۹.
- ثمره، یدالله، آواشناسی زبان فارسی - آواها و ساخت آوایی هجاء، نشر دانشگاهی، ۱۳۹۱.
- حق شناس، علی محمد، آواشناسی، آگاه، ۱۳۷۸.
- ولی پور، علیرضا، آواشناسی زبان روسی، سمت، ۱۳۹۴.
- Аванесов Р.И. *Русская литературная и диалектная фонетика*. М.: 1974.
- Аванесов Р.И. *Русское литературное произношение*. М.: 1984.
- Аванесов Р.И. *Фонетика современного русского литературного языка*. М.: 1986.
- Андрейченко Л.Н. *Русский язык. фонетика и фонология*. М.: Флинта. 2003.
- Бондарко Л.И., Вербицкая Л.А., Гордина М.В. *Основы общей фонетики*. СПб.: 1991.
- Брызгунова Е.А. «Основные типы интонационных конструкций и их употребление в русском языке» // *Русский язык за рубежом*. 1973. №1,2.
- Брызгунова Е.А. *Звуки и интонации русской речи*. М.: 1972.
- Буланин Л.Л. *Фонетика современного русского языка*. М.: 1970.
- Виноградов В.В. Бодуен де Куртене И.А. // Бодуен де Куртене И.А. *Избранные труды по общему языкознанию*. М.: 1963. С.6-30.
- Горбачевич К.С. *Нормы современного русского литературного языка*. М.: 1971.
- Горшкова К.В. «О развитии фонологических идей» // *Язык: система и подсистемы*. М.: 1990.
- Журавлев А.П. *Фонетическое значение*. Л.: 1974.
- Касаткин А.А. *Современный русский язык. Фонетика*. М.: Академия. 2006.
- Князев С.В., Пожарицкая С.К. *Современный русский литературный язык. Фонетика, фонология, орфография, орфоэпия*. М.: Академический Проект, 2011.
- Панов М.В. *Современный русский язык. Фонетика*. М.: 1979.
- Реформатский А.А. *Введение в языкознание*. М.: 2013.
- Реформатский А.А. *Из истории отечественной фонологии: Очерк. Хрестоматия*. М.: 1970.
- Реформатский А.А. *Очерки по фонологии, морфонологии и морфологии*. М.: 1979.
- Современный русский язык*. / Под ред. В.А. Белошапковой. 2-е изд. М.: 1989. гл. «Фонетика». С.40-164.
- Касаткин Л.Л., Клобуков Е.В., Лекант П.А. *Краткий справочник по современному русскому языку*. М.: 1991.
- Матусевич М.И. *Современный русский язык. Фонетика*. М.: 1976.



| | | | | | |
|--|-------|---------|-------------|---------------------------------|---|
| دروس پیش نیاز: ندارد | نظری | پایه | نوع واحد | تعداد واحد: ۲ تعداد ساعت: ۳۲ | عنوان درس به فارسی: سبک‌شناسی عنوان درس به انگلیسی: Стилистика Stylistics |
| | عملی | | | | |
| | نظری | اصلی | | | |
| | عملی | | | | |
| | نظری | تخصصی | | | |
| | عملی | | | | |
| | نظری* | اختیاری | | | |
| | عملی | | | | |
| ■ آموزش تکمیلی عملی: <input type="checkbox"/> دارد <input checked="" type="checkbox"/> ندارد <input type="checkbox"/> سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/> سمینار | | | | | |

اهداف کلی:

بررسی سبک‌های مختلف زبان روسی و مبانی واژه‌شناسی روسی

سرفصل (۳۲ ساعت)

- سبک
- طبقه‌بندی کاربردی سبک
- سبک گفتاری
- سبک ادبی
- سبک علمی
- سبک رسمی
- سبک مطبوعاتی
- واژه‌شناسی و واژگان
- سیستم واژگان
- معنای واژه
- معیارهای زبانی
- وام‌واژه‌ها
- واژه‌های خارجی
- بومی‌سازی واژه‌ها



ارزشیابی:

| پروژه | آزمون‌های نهایی | | میان ترم | ارزشیابی مستمر |
|---------|-----------------|---------|----------|----------------|
| | عملکردی | نوشتاری | | |
| ۲۰ درصد | | ۲۰ درصد | ۲۰ درصد | ۴۰ درصد |

منابع

- افراشی، آزیتا. *اندیشه‌هایی در معنی‌شناسی*. تهران: فرهنگ کاوش، ۱۳۸۱.
- افراشی، آزیتا. *ساخت زبان فارسی*. تهران: سمت، ۱۳۸۶.
- پالمر، فرانک ر. *نگاهی تازه به معنی‌شناسی*. ترجمه کورش صفوی. تهران: نشر مرکز، کتاب ماد، ۱۳۷۴.
- شعیری، حمید رضا. *تجزیه و تحلیل نشانه-معناشناختی گفتمان*. تهران: سمت، ۱۳۸۵.
- شعیری، حمید رضا. *مبانی معناشناسی نوین*. تهران: سمت، ۱۳۸۱.
- Алексеева Л.М. *Стилистический энциклопедический словарь русского языка* /под ред. М.Н. Кожинной. М.: Флинта: Наука, 2006.
- Белошапкова В.А., Брызгунова Е.И. и др. *Современный русский язык*. М.: Азбуковник, 2003.
- Блохина Н.Г. *Современный русский язык. Текст. Стили речи. Культура речи*. Тамбов: 2010.
- Валгина Н.С. и др. *Современный русский язык*. М.: Логос, 2001.
- Гвоздев А.Н. *Очерки по стилистике русского языка*. М.: Просвещение, 1965.
- Горшков А.И. *Русская стилистика: Стилистика текста и функциональная стилистика*. М.: АСТ, 2006.
- Григорьева О.Н. *Стилистика русского языка: Учебное пособие для иностранцев*. М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2000.
- Жидкова Г.Ф., Хавронина С.А. *Пособие по развитию навыков научной речи для иностранных студентов-филологов: чтение, говорение, письмо*. М.: Русский язык, 1990.
- Лекант П.А., Диброва Е.И. и др. *Современный русский язык*. М.: Дрофа, 2001.
- Лобанов Н.А., Слесарева И.П. *Учебник русского языка для иностранных студентов-филологов: Систематизирующий курс, четвертый пятый годы обучения*. М.: Русский язык, 1984.
- Плещенко Т.П., Федотова Н.В., Чечет Р.Г. *Стилистика и культура речи*. М.: 2001.
- Розенталь Д.Э. *Говорите и пишите по-русски правильно*. М.: Айрис-пресс, 2007.
- Розенталь Д.Э., Голуб И.Б. и др. *Современный русский язык*. М.: Международные отношения, 1995.
- Солганик Г.Я. *Стилистика современного русского языка и культура речи*. М.: Издательский центр, 2005.



| | | | | | | |
|---|-------|---------|-------------|----------------|--|--|
| دروس پیش نیاز: ندارد | نظری | پایه | نوع واحد | تعداد واحد: ۲ | عنوان درس به فارسی: زبان‌شناسی معاصر روسی | |
| | عملی | | | | | |
| | نظری | اصلی | | تعداد ساعت: ۳۲ | | عنوان درس به انگلیسی: Современное русское языкознание Modern Russian Linguistics |
| | عملی | | | | | |
| | نظری | تخصصی | | | | |
| | عملی | | | | | |
| | نظری* | اختیاری | | | | |
| | عملی | | | | | |
| <input type="checkbox"/> آموزش تکمیلی عملی: <input type="checkbox"/> دارد <input checked="" type="checkbox"/> ندارد <input type="checkbox"/> سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/> سمینار | | | | | | |

اهداف کلی:

فراگیری اصول زبان‌شناسی، تحلیل زبان‌شناختی ساختار زبان روسی با تحلیل ساختارهای مختلف زبانی، از جمله زبان‌های روسی و فارسی

سرفصل (۳۲ ساعت)

- دستور زبان
- ابزارهای دستوری زبان‌ها
- روش‌های وندافزایی
- ساختار تحلیلی و صرفی زبان‌ها
- مقوله‌های دستوری
- اجزای کلام
- واحدهای نحوی زبان
- تقطیع در ساختار جمله ساده
- جمله
- نوشتار
- طبقه‌بندی زبان‌ها
- زبان‌های دنیا
- پیدایش زبان و شکل‌گیری و سیر تاریخی توسعه زبان‌ها



ارزشیابی:

| پروژه | آزمون های نهایی | | میان ترم | ارزشیابی مستمر |
|---------|-----------------|---------|----------|----------------|
| | عملکردی | نوشتاری | | |
| ۲۰ درصد | | ۲۰ درصد | ۲۰ درصد | ۴۰ درصد |

منابع

- اگریدی، ویلیام. *درآمدی بر زبان شناسی معاصر*. ترجمه علی دززی. تهران: سمت، ۱۳۸۶.
- آکماجین، آندرین. *زبان شناسی (درآمدی بر زبان و ارتباط)*. ترجمه خسرو غلامعلی زاده. کرمانشاه: دانشگاه رازی، ۱۳۷۵.
- تراسک آر. ال. *تحول زبان*. ترجمه ارسلان گلفام. تهران: موسسه انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۸۲.
- روینتز آر. اچ. *تاریخ مختصر زبان شناسی*. ترجمه علی محمد حق شناس. تهران: نشر مرکز، ۱۳۸۱.
- الس، تتوان. *زبان شناسی کاربردی. یادگیری و آموزش زبانهای خارجی*. ترجمه محمود الیاسی. مشهد: آستان قدس رضوی، ۱۳۷۲.

- Белошапкива В.А., Брызгунова Е.И. и др. *Современный русский язык*. М.: Азбуковник, 2003.
- Валгина Н.С. и др. *Современный русский язык*. М.: Логос, 2001.
- Камчатнов А.М., Николина Н.А. *Введение в языкознание: Учебное пособие*. М.: Флинта, Наука, 2000.
- Лекант П.А., Диброва Е.И. и др. *Современный русский язык*. М.: Дрофа, 2001.
- Лингвистический энциклопедический словарь*. гл. ред. Ярцева. М.: Большая рос. энцикл., 2002.
- Маслов М.Ю. *Введение в языкознание*. М.: Высшая школа, 2005.
- Общее языкознание*. отв. ред. Б.А. Серебренников. М.: Наука, 1970.
- Панов М.В. *Труды по общему языкознанию и русскому языку*. т.1. Под ред. Е.А. Земской, С.М. Кузьминой. М.: Языки славянской культуры, 2004.
- Реформатский А.А. *Введение в языковедение*. М.: Аспект Пресс, 2004.
- Розенталь Д.Э., Голуб И.Б. и др. *Современный русский язык*. М.: Международные отношения, 1995.
- Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. *Словарь-справочник лингвистических терминов. Пособие для учителя*. Изд. 2-е, испр. и доп. М.: Просвещение, 1976.



| | | | | | |
|--|-------|---------|-------------|---------------------------------|---|
| دروس پیش نیاز: ندارد | نظری | پایه | نوع واحد | تعداد واحد: ۲ تعداد ساعت: ۳۲ | عنوان درس به فارسی: زبانشناسی مقابله‌ای و تحلیل خطاها عنوان درس به انگلیسی: Сопоставительное языкознание и анализ ошибок Contrastive Linguistics and Error Analysis |
| | عملی | | | | |
| | نظری | اصلی | | | |
| | عملی | | | | |
| | نظری | تخصصی | | | |
| | عملی | | | | |
| | نظری* | اختیاری | | | |
| | عملی | | | | |
| <p>■ آموزش تکمیلی عملی: <input type="checkbox"/> دارد <input checked="" type="checkbox"/> ندارد</p> <p><input type="checkbox"/> سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/> سمینار <input type="checkbox"/></p> | | | | | |

اهداف کلی:

مقایسه تطبیقی عناصر زبان روسی و فارسی، بررسی خطاهای زبانی و آشنایی با روش‌های تحلیل خطاها

سرفصل (۳۲ ساعت)



- درآمدهای بر زبان‌شناسی مقابله‌ای
- تحلیل مقابله‌ای
- تحلیل خطاها
- تحلیل کنش زبانی
- تحلیل کلام
- برابری دستوری زبان روسی و فارسی (در سطح واژگان، صرف و نحو)
- بررسی خطاها در آموزش زبان خارجی
- تقسیم‌بندی خطاها در آموزش زبان خارجی
- تقسیم‌بندی خطاهای نوشتاری
- خطا در سطح واژه
- خطاهای املائی
- خطاهای واژه‌سازی

- خطاهای دستوری
- خطاهای واژگانی
- خطا در سطح عبارت
- خطا در سطح جمله
- خطاهای نحوی
- خطاهای ارتباطی
- خطا در سطح متن

ارزشیابی:

| پروژه | آزمون‌های نهایی | | میان ترم | ارزشیابی مستمر |
|---------|-----------------|---------|----------|----------------|
| | عملکردی | نوشتاری | | |
| ۲۰ درصد | | ۲۰ درصد | ۲۰ درصد | ۴۰ درصد |

منابع

الس، تئوان. زبان‌شناسی کاربردی. یادگیری و آموزش زبانهای خارجی. ترجمه محمود الیاسی. مشهد: آستان قدس رضوی، ۱۳۷۲.

ضیاء حسینی، محمد. مبانی زبان‌شناسی مقابله‌ای. تهران: رهنما، ۱۳۹۲.

کردر، استیون پیت. تجزیه و تحلیل خطا و زبان بینابین. ترجمه علی بهرامی. تهران: رهنما، ۱۳۸۲.

کارل، جیمز. تجزیه و تحلیل تقابلی. ترجمه حمید سرهنگیان. تبریز: آیین، ۱۳۸۰.

محمدی، محمدرضا؛ داد، معصومه. «تکیه در واژه‌های روسی و فارسی و تداخل آنها از منظر زبان‌آموزان فارسی‌زبان». پژوهش‌های زبان و ادبیات تطبیقی. دوره ۱. ش ۳. پاییز ۱۳۸۹.

محمدی، محمدرضا؛ بهزادی، بهار. «بررسی خطاهای زبان‌آموزان فارسی‌زبان در آموزش زبان روسی بر اساس جدول طبقه‌بندی خطاهای کورد». گرایشهای نوین در زبان‌شناسی و آموزش زبان. ج ۱. تهران: سمت، ۱۳۸۴.

Балыхина Т.М. и др. *Ошибка как лингводидактический феномен: основы теории и методика предупреждения*. М.: РУДН, 2006.

Блохин Л.Ф. *Типичные ошибки в словоупотреблении: Словарь*. М.: 2002.

Быстрова Е.А. «Коммуникативная методика в преподавании родного языка» // *РЯШ*. 1996, № 1.

Гаврилова Г.Ф., Редкозубова Г.М. «Коммуникативно-речевой аспект изучения сложноподчиненного предложения» // *РЯШ*. 1995, № 5.

Гак В.Г. «О контрастивной лингвистике» // *Новое в зарубежной лингвистике*. Вып. XXV. М.: 1989. С. 5-17.

Ипполитова Н.А. «Совершенствование механизмов речи школьников на уроках русского языка» // *РЯШ*. 1995, № 3.

- Капинос В.И. «О критериях оценки речи и об ошибках, грамматических и речевых» // *Оценка знаний, умений и навыков учащихся по русскому языку*. 2-е изд., перераб. М.: 1986.
- Капинос В.И. «Об оценке речевых навыков учащихся» // *РЯШ*. 1973, № 6.
- Капинос В.И., Сергеева Н.Н., Соловейчик М.С. *Развитие речи: теория и практика*. М.: 1994.
- Кашкин В.Г. *Сопоставительная лингвистика. Учебное пособие для вузов*. Воронеж: 2007.
- Красиков Ю.В. *Теория речевых ошибок (на материале ошибок наборщика)*. М.: 1980.
- Кудрявцева Т.С. «Современные подходы к обучению речи» // *РЯШ*. 1996, № 3.
- Лепская Н.И. «Детская речь в свете теории коммуникации» // *ВЯ*. 1994, № 2.
- Мучник Б.С. *Культура письменной речи*. М.: 1996.
- Мучник Б.С. *Человек и текст (основы культуры письменной речи)*. М.: 1985.
- Овчинникова И.К. и др. *Русско-персидский словарь: Основные русско-персидские грамматические соответствия*. М.: Советская энциклопедия, 1965.
- Фоменко Ю.В. *Типы речевых ошибок*. Новосибирск: 1994.
- Цейтлин С.Н. *Речевые ошибки и их предупреждение*. М.: 1982.
- Шевнин А.Б. «Эрратология и межъязыковая коммуникация» // *Вестник ВГУ. Серия «Лингвистика и межкультурная коммуникация»*. 2004. №2. С.36-44.



| | | | | | |
|---|-------|---------|-------------|---------------------------------|---|
| دروس پیش نیاز: ندارد | نظری | پایه | نوع واحد | تعداد واحد: ۲ تعداد ساعت: ۳۲ | عنوان درس به فارسی: آموزش زبان روسی با اهداف ویژه عنوان درس به انگلیسی: Обучение русскому языку для специальных целей Teaching Russian Language for Specific Purposes |
| | عملی | | | | |
| | نظری | اصلی | | | |
| | عملی | | | | |
| | نظری | تخصصی | | | |
| | عملی | | | | |
| | نظری* | اختیاری | | | |
| عملی | | | | | |
| <p>▪ آموزش تکمیلی عملی: <input type="checkbox"/> دارد <input checked="" type="checkbox"/> ندارد</p> <p><input type="checkbox"/> سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/> سمینار</p> | | | | | |

اهداف کلی:

تسلط بر روش‌های آموزش زبان روسی به گروه‌های خاص زبان‌آموزان



سرفصل (۳۲ ساعت)

- تعریف آموزش زبان با اهداف ویژه
- روش‌های آموزش واژگان خاص (اصطلاحات)
- روش‌های جمع‌آوری و معادل‌یابی اصطلاحات
- تدریس عملی زبان روسی با یکی از اهداف ویژه (زبان روسی برای حقوق‌دانان، پزشکان، مهندسان، بازرگانان و...)

ارزشیابی:

| پروژه | آزمون‌های نهایی | | میان ترم | ارزشیابی مستمر |
|---------|-----------------|---------|----------|----------------|
| | عملکردی | نوشتاری | | |
| ۲۰ درصد | | ۲۰ درصد | ۲۰ درصد | ۴۰ درصد |

- Абрамова Г. А. *Медицинская лексика: основные свойства и тенденции развития*. М. – Краснодар, 2003.
- Авдеева И.Б. *Русский язык для иностранных учащихся инженерного профиля*. М., 2014.
- Алешина Л.Н. *Международная торговля. Учебное пособие по языку специальности*. М., 2012.
- Аросева Т.Е. *Инженерные науки: учебное пособие по языку специальности*. М., 2013.
- Афанасьева Н.Д., Захарченко С.С. *Право. Учебное пособие по языку специальности*. М., 2012.
- Васильева Т.В. *Информатика. Книга для преподавателя: учебное пособие по языку специальности*. М., 2012.
- Гринев С. В. *Введение в терминоведение*. М., 1993. 309 с.
- Дворкина Е.А. *Экономическая теория. Учебное пособие по языку специальности*. М., 2012.
- Котане Л.В. *Русский язык для делового общения*. М., 2014.
- Летягова Т.В., Судакова Л.И. *Общая химия. Учебное пособие по языку специальности*. М., 2012.
- Лобанова Л.А., Могилева И.Б., Черненко Т.В. *Политология. Учебное пособие по языку специальности*. М., 2012.
- Лукьянова Л.В. *Русский язык для иностранных студентов-медиков*. М., 2014.
- Суперанская А. В., Подольская Н. В., Васильева Н. В. *Общая терминология. Вопросы теории*. М., 1989.



| | | | | | | |
|-------------------------|-------|---------|-------------|----------------|--|--|
| دروس پیش نیاز: ندارد | نظری | پایه | نوع واحد | تعداد واحد: ۲ | عنوان درس به فارسی: واژه‌سازی زبان روسی | |
| | عملی | | | | | |
| | نظری | اصلی | | تعداد ساعت: ۳۲ | | عنوان درس به انگلیسی: Словообразование русского языка Russian Word Formation |
| | عملی | | | | | |
| | نظری | تخصصی | | | | |
| | عملی | | | | | |
| | نظری* | اختیاری | | | | |
| | عملی | | | | | |

آموزش تکمیلی عملی: دارد ندارد
 سفر علمی کارگاه آزمایشگاه سمینار



اهداف کلی:

بررسی مبانی تئوری واژه‌سازی در زبان روسی

سرفصل (۳۲ ساعت)

- مفاهیم اصلی در حوزه واژه‌سازی (واژه‌سازی، اشتقاق، مشتق، معنای اشتقاقی، جفت اشتقاقی و ...)
- ابزار و روش‌های واژه‌سازی در زبان روسی
- دسته بندی انواع تکواژها (پیشوند، پسوند، میانوند، بن، ریشه، پایانه و ...)
- تجزیه و تحلیل واژه‌ساختی کلمات در زبان روسی
- واژه‌سازی اقسام مختلف کلام در زبان روسی (اسم، صفت، فعل، حرف اضافه، قید و ...)

ارزشیابی:

| پروژه | آزمون‌های نهایی | | میان ترم | ارزشیابی مستمر |
|---------|-----------------|---------|----------|----------------|
| | عملکردی | نوشتاری | | |
| ۲۰ درصد | | ۲۰ درصد | ۲۰ درصد | ۴۰ درصد |

منابع

- خلیلی، کامیاب. فرهنگ واژه‌سازی در زبان فارسی. تهران: قاصده‌سرا، ۱۳۸۵.
- فرشیدورد، خسرو. ترکیب و اشتقاق در زبان فارسی. تهران: زوار، ۱۳۸۹.
- کشانی، خسرو. اشتقاق پسوندی در زبان فارسی امروز. تهران: نشر دانشگاهی، ۱۳۷۱.
- کلباسی، ایران. ساخت اشتقاقی واژه در فارسی امروز. تهران: پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، ۱۳۹۱.
- مدائینی اول، علی. درآمدی بر واژه‌سازی زبان روسی. قم: مهدیه، ۱۳۷۹.
- هاجری، ضیاء‌الدین. فرهنگ وندهای زبان فارسی. تهران: آوای نور، ۱۳۷۷.
- Авилова Н.С. и др. *Русская грамматика: научные труды*. т.1. М.: Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН, 2005.
- Гридина, Т.А. *Современный русский язык. Словообразование. Теория, алгоритмы анализа, тренинг: учеб.пособие для студ. вузов*. 3-е изд. М.: Флинта, Наука, 2009.
- Земская Е.А. *Современный русский язык. Словообразование*. М.: Флинта, 2011.
- Катлинская, Л.П. *Активные процессы словопроизводства в современном русском языке: учеб.пособие*. М.: Высшая школа, 2009.
- Кожевников, А.Ю. Кожевникова Л.П. *От корня – к слову: учебное пособие по лексике и словообразованию для иностранцев, изучающих русский язык*. СПб.: САГА, Наука, 2004.
- Мусатов В.Н. *Русский язык. Морфемика. Морфология. Словообразование*. М.: Флинта, 2011.
- Откупщиков, Ю.В. *К истокам слова. Рассказы о происхождении слов*. 5-е изд. СПб.: Авалонь, Азбука-Классика, 2008.
- Практический курс современного русского языка: Сборник упражнений: учеб.пособие* / под ред. П.А. Леканта. М.: Высшая школа, 2002.
- Современный русский литературный язык: учебник для студ. вузов* / под ред. П.А. Леканта. М.: Высшая школа, 2009.
- Современный русский язык. Теория. Анализ языковых единиц: учебник для студ. вузов*. ч.1.: Фонетика и орфоэпия. Графика и орфография. Лексикология. Фразеология. Лексикография. Морфемика. Словообразование. / под ред. Е.И. Дибровой. 2-е изд, испр. и доп. М.: Академия, 2006.
- Современный русский язык. Фонетика. Лексикология. Словообразование. Морфология. Синтаксис*. под ред. Л.А. Новикова. М: Лань, 2001.
- Тихонов А.Н. *Словообразовательный словарь русского языка в двух томах: Ок 145000 слов*. М.: Русский язык, 1985.
- Филиппова, Л.С. *Современный русский язык. Морфемика. Слово-образование: учеб.пособие для студентов вузов*. М.: Флинта, Наука, 2009.



| | | | | | |
|--|-------|---------|-------------|---------------------------------|--|
| دروس پیش نیاز: ندارد | نظری | پایه | نوع واحد | تعداد واحد: ۲ تعداد ساعت: ۳۲ | عنوان درس به فارسی: نحو زبان روسی عنوان درس به انگلیسی: Русский синтаксис Russian Syntax |
| | عملی | | | | |
| | نظری | اصلی | | | |
| | عملی | | | | |
| | نظری | تخصصی | | | |
| | عملی | | | | |
| | نظری* | اختیاری | | | |
| | عملی | | | | |
| ■ آموزش تکمیلی عملی: <input type="checkbox"/> دارد <input checked="" type="checkbox"/> ندارد <input type="checkbox"/> سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/> سمینار | | | | | |

اهداف کلی:

تسلط بر ساختارهای نحوی زبان روسی

سرفصل (۳۲ ساعت)

- نحو زبان روسی
- عبارت
- جمله
- جمله ساده
- جمله دو رکنی و اعضای اصلی آن
- جمله یک رکنی و اعضای اصلی آن
- اعضای فرعی جمله
- جمله ترکیبی
- جمله مرکب
- جمله مرکب همپایه
- جمله مرکب وابسته
- جمله مرکب بدون حرف ربط



ارزشیابی:

| پروژه | آزمون‌های نهایی | | میان ترم | ارزشیابی مستمر |
|---------|-----------------|---------|----------|----------------|
| | عملکردی | نوشتاری | | |
| ۲۰ درصد | | ۲۰ درصد | ۲۰ درصد | ۴۰ درصد |

منابع

زهرایی، سید حسن. *دستور آموزشی زبان روسی*. تهران: سمت، ۱۳۸۲.

درزی، علی. *شیوه استدلال نحوی*. تهران: سمت، ۱۳۸۴.

Багрянцева В.А. и др. *Русский язык. Учебное пособие для старших классов школ гуманитарного профиля*. М.: Изд-во Московского университета, 2006.

Валгина Н.С., Розенталь Д.Э. и др. *Современный русский язык*. М.: Логос, 2001.

Валгина Н. С. *Современный русский язык: Синтаксис*. М.: Высшая школа, 2003.

Вараксин Л.А. *Современный русский язык. Синтаксис простого предложения: сб. упражнений*. М.: Флинта. 2010.

Вараксин Л.А. *Современный русский язык. Синтаксис сложного предложения: сб. упражнений*. М.: Флинта. 2010.

Дерибас Л.А., Мишина К.И., *Типы предложения в русском языке*. М.: 1981.

Карданова М.А. *Русский язык. Синтаксис. Учебное пособие*. М.: Флинта. 2009.

Кустова Г.И., Мишина К.И. и др. *Синтаксис современного русского языка*. М.: Академия. 2007.

Розенталь Д.Э., Голуб И.Б. и др. *Современный русский язык*. М.: Айрис-Пресс, 2010.

Руденко-Моргун О.И., Дунаева Л.А. и др. *Русский язык: Учебно-справочник комплекс*. Часть 2: Русский синтаксис. М.: Астрейя. 2001.

Русская грамматика / под ред. Шведовой Н.Ю. т. II. М.: Наука, 1980.

Современный русский язык: учебник для студ. вузов, обучающихся по спец. «Филология». под ред. П.А. Леканта. М.: Дрофа, 2002.

Современный русский язык под ред. В.А. Белошапковой. М.: Высшая школа, 2003.



| | | | | | |
|---|-------|---------|-------------|----------------|---|
| دروس پیش نیاز: اصول و روش تدریس در آموزش زبان روسی | نظری | پایه | نوع واحد | تعداد واحد: ۲ | عنوان درس به فارسی: سمینار مسائل آموزش زبان عنوان درس به انگلیسی: Семинар по вопросам обучения языкам Seminar on Language Teaching Problems |
| | عملی | | | | |
| | نظری | اصلی | | تعداد ساعت: ۴۸ | |
| | عملی | | | | |
| | نظری | تخصصی | | | |
| | عملی | | | | |
| | نظری* | اختیاری | | | |
| | عملی* | | | | |
| ■ آموزش تکمیلی عملی: <input type="checkbox"/> دارد <input checked="" type="checkbox"/> ندارد ■ سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input checked="" type="checkbox"/> سمینار <input type="checkbox"/> | | | | | |

اهداف کلی:

بررسی مسائل آموزش زبان خارجی و رسیدن به نتایج عملی از طریق کار و پژوهش مستقل دانشجویان با اساتید راهنما در حوزه موضوع پایان نامه

سرفصل (۴۸ ساعت)

- بحث و تبادل نظر درباره آخرین تحقیقات مندرج در کتاب‌های تخصصی پیرامون مسائل تدریس زبان خارجی
- بحث درباره مسائل و مشکلات آموزش زبان خارجی در ایران
- طرح و بررسی مسائلی که دانشجویان ضمن دروس پایه و تخصصی با آنها روبه‌رو شده‌اند
- استفاده از «منابع واقعی» در کلاس‌های آموزش زبان
- بررسی نیاز در متدهای آموزش زبان
- بررسی شیوه‌های شفاهی و نوشتاری در متدهای جدید آموزش زبان

ارزشیابی:

| پروژه | آزمون‌های نهایی | | میان ترم | ارزشیابی مستمر |
|---------|-----------------|---------|----------|----------------|
| | عملکردی | نوشتاری | | |
| ۲۰ درصد | | ۲۰ درصد | ۲۰ درصد | ۴۰ درصد |



منابع

- الس، ثنوان. زبان‌شناسی کاربردی. یادگیری و آموزش زبانهای خارجی. ترجمه محمود الیاسی. مشهد: آستان قدس رضوی، ۱۳۷۲.
- براون، اچ. داگلاس. اصول یادگیری و آموزش زبان. ترجمه منصور فهیم. تهران: رهنما، ۱۳۸۱.
- زفسکی، ای. جی. رمی. طراحی نظام‌های آموزشی: تصمیم‌گیری در برنامه‌ریزی درسی و طراحی برنامه درسی. ترجمه هاشم فردانش. چاپ ۸ تهران: سمت، ۱۳۹۳.
- لشین، سیتیا بی.؛ پولاک، جولین؛ رایگلوث، چارلز ام. راهبردها و فنون طراحی آموزشی. ترجمه دکتر هاشم فردانش. چاپ ۱۱ تهران: سمت، ۱۳۹۴.
- Акишина А.А., Каган Д.Е. *Учимся учить: Что надо знать о преподавании русского языка*. М.: 1986.
- Арутюнов А.Р. *Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев*. М.: 1990.
- Арутюнов А.Р. Костина И.С. *Коммуникативная методика русского языка как иностранного и иностранных языков. Конспект лекций*. М.: 1992.
- Бабанский Ю.К. *Оптимизация процесса обучения*. М.: 1982.
- Бердачевский А.Л. *Оптимизация системы обучения иностранному языку в педагогическом вузе*. М.: 1989.
- Бернштейн С.И. *Вопросы обучения произношению применительно к преподаванию русского языка иностранцам*. М.: 1987.
- Бирюкова С.К. *Словарь культуроведческой лексики русской классики*. М.: 1999.
- Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. *Язык и культура, лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного*. 4-у издание. М.: 1990.
- Вишнякова Т.А. *Основы методики преподавания русского языка студентам-нефилологам*. М.: 1982.
- Вятютнев М.Н. *Теория учебника русского языка как иностранного*. М.: 1984.
- Гальскова Н.Л. *Современная методика обучения иностранным языкам: Пособия для учителя*. М.: 2000.
- Дергачева, Г.И. Кузина О.С. Малашенко Н.М. и др. *Методика преподавания русского языка как иностранного на начальном этапе*. М.: 1989.
- Изаренков Д.И. *Обучение диалогической речи*. 2-е изд. М.: 1986.
- Методика преподавания русского языка как иностранного*. / И.Д. Митрофанова, В.Г. Костомаров и др. М.: 1990.
- Миролюбов А.А. *История отечественной методики обучения иностранным языкам*. М.: 2002.
- Молчановский А.А. *Преподаватель русского языка как иностранного. Опыт системно-функционального анализа*. М.: 1998.
- Молчановский А.А. Шипелевич Л. *Преподаватель русского языка как иностранного. Введение в специальность*. М.: 2002.
- Прохоров Ю.Е. *Лингвострановедение. Культуроведение. Страноведение. Теория и практика обучения русскому языку как иностранному*. М.: 1995.
- Практическая методика преподавания русского языка на начальном этапе*. / под ред. Е.В. Сорокина. -М., 1990.
- Щукин А.Н. *Интенсивные методы обучения иностранным языкам*. М.: 2000.
- Щукин А. Н. *Методика использования аудиовизуальных средств: при обучении русскому языку как иностранному в вузе*. М.: 1981.
- Щукин А. Н. *Методика преподавания русского языка как иностранного*. М.: Высш. шк., 2003.



| | | | | | |
|--|-------|---------|-------------|----------------|--|
| دروس پیش نیاز: ندارد | نظری | پایه | نوع واحد | تعداد واحد: ۲ | عنوان درس به فارسی: اصول آموزش ادبیات روسی به فارسی‌زبانان |
| | عملی | | | | |
| | نظری | اصلی | | تعداد ساعت: ۳۲ | |
| | عملی | | | | |
| | نظری | تخصصی | | | |
| | عملی | | | | |
| | نظری* | اختیاری | | | |
| | عملی | | | | |
| <p>عنوان درس به انگلیسی:</p> <p>Принципы преподавания русской литературы в иранской аудитории</p> <p>Principles of Teaching Russian Literature to Persian Speakers</p> <p>▪ آموزش تکمیلی عملی: <input type="checkbox"/> دارد <input checked="" type="checkbox"/> ندارد</p> <p><input type="checkbox"/> سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/> سمینار</p> | | | | | |

اهداف کلی:

کسب مهارت‌های پایه‌ای برای تدریس مواد درسی مرتبط با ادبیات روسی در مقطع کارشناسی زبان روسی

سرفصل (۳۲ ساعت)

- معیارهای انتخاب اثر ادبی برای آموزش به دانشجویان ایرانی در سطوح مختلف (با در نظر گرفتن اندوخته وازگانی، میزان تسلط بر قواعد دستوری و...)
- روش‌های آماده‌سازی متن ادبی برای آموزش به دانشجویان ایرانی (ساده‌سازی، تلخیص، افزودن تفسیر و توضیحات زبانی و محتوایی)
- قواعد اولیه تحلیل محتوای اثر ادبی:
- تعیین موضوع (СЮЖЕТ) و درون‌مایه (ТЕМА) اثر ادبی
- تعیین نظام شخصیت‌پردازی و روابط میان شخصیت‌های اثر
- تعیین گره یا تعارض (КОНФЛИКТ) اثر و گونه‌های نمود آن در کنش (ДЕЙСТВИЕ) اثر
- قواعد تحلیل ساختاری اثر ادبی:
- گونه‌های اصلی ادبی و زیرشاخه‌های آنها



- شیوه‌های اصلی ترکیب‌بندی (КОМПОЗИЦИЯ) آثار ادبی

- صنایع ادبی پایه‌ای و رایج در آثار ادبی

ارزشیابی:

| پروژه | آزمون‌های نهایی | | میان ترم | ارزشیابی مستمر |
|---------|-----------------|---------|----------|----------------|
| | عملکردی | نوشتاری | | |
| ۲۰ درصد | | ۲۰ درصد | ۲۰ درصد | ۴۰ درصد |

منابع

لازار، گیلیان. ادبیات و آموزش زبان. ترجمه محمد غضنفری. سبزوار: دانشگاه تربیت معلم سبزوار؛ تهران: سمت، ۱۳۸۰.

کریمی مطهر، جان‌الله. درآمدی بر ادبیات. تهران: دانشگاه تهران، ۱۳۹۱.

Введение в литературоведение / Под ред. Л.В. Чернец. Изд. 2-е. М., 2006.

Введение в литературоведение / Под ред. Г.Н. Пospelова. Изд. 3-е. М., 1988.

Волков И.Ф. *Теория литературы*. М., 1995.

Жирмунский В.М. *Введение в литературоведение. Курс лекций* / Под ред. З.И. Плавскина, В.В. Жирмунской. СПб., 1996.

Теория литературы: В 2 т. / Под ред. Н.Д. Тмарченко. М., 2006.

Томашевский Б.В. *Краткий курс поэтики* / Вступ. ст., прим. Л.В. Чернец. М., 2007.

Хализев В.Е. *Теория литературы*. Изд. 4-е. М., 2005.

Художественная антропология и творчество писателя / Под ред. В.В. Савельевой, Л.И. Абдуллиной. Усть-Каменогорск-Алматы, 2007.



| | | | | | |
|--|-------|---------|-------------|---------------------------------|--|
| دروس پیش نیاز: ندارد | نظری | پایه | نوع واحد | تعداد واحد: ۲ تعداد ساعت: ۳۲ | عنوان درس به فارسی: اخلاق حرفه‌ای در تدریس عنوان درس به انگلیسی: Профессиональная этика в педагогике Professional Ethics in Pedgoics |
| | عملی | | | | |
| | نظری | اصلی | | | |
| | عملی | | | | |
| | نظری | تخصصی | | | |
| | عملی | | | | |
| | نظری* | اختیاری | | | |
| | عملی | | | | |
| آموزش تکمیلی عملی: <input type="checkbox"/> دارد <input checked="" type="checkbox"/> ندارد <input type="checkbox"/> سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/> سمینار | | | | | |

اهداف کلی:

معرفی و شناخت موازین اخلاقی و فرهنگی حاکم بر حرفه‌ها و حوزه‌های مرتبط با تدریس از دیدگاه اخلاق اسلامی و نحوه تحقق عملی آنها در جریان فعالیت حرفه‌ای

سرفصل (۳۲ ساعت)

- تاریخچه علم اخلاق در جهان و در اسلام
- تعریف و ویژگی‌های اخلاق حرفه‌ای
- اخلاق حرفه‌ای در محیط‌های علمی و اصول ترویج آن
- ویژگی‌های اخلاق دانشگاهی (هویت سازمانی دانشگاه، عناصر محیطی دانشگاه، تأثیر جهانی فساد در دانشگاه، عهدنامه و منشور اخلاقی دانشگاه، اسلامیت اخلاق دانشگاهی)
- ویژگی‌های متمایزکننده علوم انسانی از سایر علوم و تأثیر این تمایزات بر شکل‌گیری معیارهای اخلاق حرفه‌ای در علوم انسانی
- روش‌های ارزیابی اخلاقی پدیده‌ها و کردارها
- جلوه‌های عینی و عملی معیارهای اخلاقی در فعالیت‌های مرتبط با علوم انسانی
- امانت در ترجمه و رعایت حقوق و مالکیت معنوی صاحبان آثار



ارزشیابی:

(بنا به تشخیص گروه آموزشی و مدرس مربوطه تعیین و اجرا خواهد شد)

| پروژه | آزمون‌های نهایی | | میان ترم | ارزشیابی مستمر |
|-------|-----------------|---------|----------|----------------|
| | عملکردی | نوشتاری | | |
| | | | | |

منابع

- اسفندیاری، محمد. اخلاق نگارش. قم: نور مطاف، ۱۳۹۰.
- اسلامی، حسن. نوشتن در جزایر پراکنده: جستارهایی در اخلاق پژوهش. قم: نور مطاف، ۱۳۹۱.
- حری، عباس. اخلاق انتشارات علمی. شیراز: تخت جمشید، پایگاه استنادی علوم جهان اسلام، ۱۳۹۰.
- عاملی، منیژه. بررسی مبانی نظری اخلاق حرفه‌ای در اسلام. پایان‌نامه کارشناسی ارشد. مؤسسه پژوهشی حکمت و فلسفه ایران. ۱۳۸۱.
- فیوضات، ابراهیم. فرهنگ، اخلاق کار و نخبه‌گرایی در ایران. تهران: شادگان، ۱۳۸۳.
- قراملکی، احد فرامرز. اخلاق کاربردی در ایران و اسلام. تهران: وزارت علوم، تحقیقات و فناوری، پژوهشکده مطالعات فرهنگی و اجتماعی، ۱۳۸۹.
- مصباح یزدی، محمدتقی. فلسفه اخلاق. تهران: اطلاعات، ۱۳۷۶.



| | | | | | |
|---|-------|---------|-------------|----------------|--|
| دروس پیش نیاز: ندارد | نظری | پایه | نوع واحد | تعداد واحد: ۲ | عنوان درس به فارسی: فرهنگ و هویت ایرانی - اسلامی در آموزش زبان روسی عنوان درس به انگلیسی: Исламско-иранская культура и при обучении русскому языку Muslim Iranian Culture and Identity in Teaching Russian Language |
| | عملی | | | | |
| | نظری | اصلی | | تعداد ساعت: ۳۲ | |
| | عملی | | | | |
| | نظری | تخصصی | | | |
| | عملی | | | | |
| | نظری* | اختیاری | | | |
| | عملی | | | | |
| <p>■ آموزش تکمیلی عملی: <input type="checkbox"/> دارد <input checked="" type="checkbox"/> ندارد</p> <p><input type="checkbox"/> سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/> سمینار</p> | | | | | |

اهداف کلی:

فراگیری رابطه زبان با هویت ملی و استفاده از جنبه‌های مختلف آن در فرایند آموزش زبان روسی

سرفصل (۳۲ ساعت)



- نقش زبان در شکل‌گیری هویت ملی از دید دانشمندان ایرانی و روس
- هویت ملی، فرهنگی، مذهبی و نژادی و تعامل آن با زبان
- تأثیر فرهنگ بر آموزش زبان خارجی (روسی)
- نقش سیاست‌های زبانی بر آموزش زبان خارجی (روسی)
- امپریالیسم زبانی در آموزش زبان روسی
- استریوتیپ‌های ملی، رابطه آنها با هویت ملی، و جایگاه آنها در فرایند آموزش زبان روسی به ایرانیان
- تأثیرپذیری‌های ادیبان و متفکران روس از فرهنگ و آموزه‌های اسلامی (پوشکین، تالستوی، بونین و...)
- نمونه‌های فرهنگ مشرق‌زمین و جهان اسلام در آثار ادبی روسی

ارزشیابی:

| پروژه | آزمون‌های نهایی | | میان ترم | ارزشیابی مستمر |
|---------|-----------------|---------|----------|----------------|
| | عملکردی | نوشتاری | | |
| ۲۰ درصد | | ۲۰ درصد | ۲۰ درصد | ۴۰ درصد |

منابع

کریمی مطهر، جان‌الله. یحیی‌پور، مرضیه. *آکساندر پوشکین و مشرق‌زمین*. تهران: پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، ۱۳۹۰.

محسنی، احمد؛ کریمی، حسین. «امپریالیسم زبانی و زبان‌آموزان ایرانی». *Iranian EFL Journal*. ۲۰۱۱.

یحیی‌پور، مرضیه. *ایوان بوئین و مشرق‌زمین*. تهران: دانشگاه تهران، ۱۳۸۶.

یحیی‌پور، مرضیه؛ صادقی سهل‌آباد، زینب. *میخائیل لرماتوف و مشرق‌زمین*. تهران: پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، ۱۳۹۰.

Shohamy, E. *Language policy: Hidden agendas and approaches*. New York: Routledge, 2006.

Hinkel, E. *Culture in second language teaching and learning*. Cambridge: Cambridge University Press, 2005.

Беликов В.И., Крысьне Л.П., *Социолінгвістика: Учебник для вузов*. М. Рос. гос. уман. ун-та. 2001.

Жирмунский В.М. *Сравнительное литературоведение. Восток и Запад*. М.: Наука, 1979.

Костомаров В.Г. *Языковой вкус эпохи*. М.: 1994.

Петров М.К. *Язык, знак, культура*. М.: 1991.

Прохоров Ю.Е. *Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев*. М.: 1997.

Словарь социолінгвістических термінов. Под ред. В.Ю. Михальченко. М.: РАН. 2006.

Сравнительное литературоведение. Россия и Запад. XIX век. М.: Высшая школа, 2008.

Швейцер А. *Современная социолінгвістика. Теория, проблемы, методы*. М.: Либроком. 2011.



| | | | | | |
|--|-------------------------------------|----------|--|-------|-----------------------------|
| عنوان درس به فارسی: فناوری‌های نوین در آموزش زبان روسی عنوان درس به انگلیسی: Новые технологии по обучению русскому языку New Technologies in Russian Language Teaching | تعداد واحد: ۲ تعداد ساعت: ۳۲ | نوع واحد | پایه | نظری | دروس پیش نیاز: ندارد |
| | | | اصلی | عملی | |
| | | | | نظری | |
| | | | تخصصی | عملی | |
| | | | | نظری | |
| | | | اختیاری | نظری* | |
| | | | | عملی | |
| | | | آموزش تکمیلی عملی: <input type="checkbox"/> دارد <input checked="" type="checkbox"/> ندارد سفر علمی <input type="checkbox"/> کارگاه <input type="checkbox"/> آزمایشگاه <input type="checkbox"/> سمینار <input type="checkbox"/> | | |

اهداف کلی:

کار با نرم‌افزارهای روسی، به ویژه برنامه‌های مورد استفاده در نوشتن پایان نامه به زبان روسی

سرفصل (۳۲ ساعت)

- آشنایی با نرم‌افزارهای تایپ و نگارش روسی
- نحوه صحیح نگارش متون چندزبانی (روسی، فارسی و انگلیسی)
- نرم‌افزار تخصصی غلط‌گیری روسی و روش ویرایش متون روسی
- پایگاه‌های مهم جست‌وجوی روسی در اینترنت
- نحوه دستیابی به متون مورد نیاز و متناسب با پایان‌نامه به زبان روسی در اینترنت
- بررسی مشکلات تایپی و ویراستاری زبان روسی
- آگاهی و دسترسی به آخرین منابع تحقیقاتی در حوزه آموزش زبان روسی
- آشنایی با نرم‌افزارهای مختلف آموزشی زبان روسی

ارزشیابی:

| پروژه | آزمون‌های نهایی | | میان ترم | ارزشیابی مستمر |
|---------|-----------------|---------|----------|----------------|
| | عملکردی | نوشتاری | | |
| ۲۰ درصد | | ۲۰ درصد | ۲۰ درصد | ۴۰ درصد |



منابع

- امجدی پور، مسعود؛ منصور، زهرا. *مبانی اینترنت*. تهران: علم و دانش، ۱۳۸۸.
سالمی فیه، کیوان. *خودآموز تایپ فارسی و لاتین*. تهران: زرین مهر، ۱۳۸۸.
محمدی منش، محسن. *ترفندهای اینترنت*. تهران: الهام نور، ۱۳۹۰.
کلارک، کولوبین؛ مایر، ریچارد. *یادگیری الکترونیکی و علم آموزش*. ترجمه جواد حاتمی، کیومرث تقی پور. تهران: آوای نور، ۱۳۹۳.

Березина Н.М., Леонтьев В.П. *Самоучитель быстрого и правильного набора на компьютере*. М.: ОЛМА Пресс, 2006.

Компьютеры, сети, Интернет. Энциклопедия. / под общ. ред. Ю.Н.Новикова. 2-е изд. СПб: Питер, 2003.

Крупник А.Б. *Поиск в Интернете*. 3-е изд. СПб: Питер, 2006.

Леонтьев В.П. *Эффективный поиск в Интернете*. М.: ОЛМА Медиа Пресс, 2007.

Мошков С.н., Хромов А.А. и др. *Персональный компьютер для пользователей: Основы информатики*, ч.І. М.: центр международного образования МГУ, 1994.



| | | | | | |
|--|------|---------|-------------|----------------|---|
| دروس پیش نیاز: ندارد | نظری | پایه | نوع واحد | تعداد واحد: ۶ | عنوان درس به فارسی: پایان نامه عنوان درس به انگلیسی: Магистерская диссертация Master's Thesis |
| | عملی | | | | |
| | نظری | اصلی | | تعداد ساعت: ۳۲ | |
| | عملی | | | | |
| | نظری | تخصصی | | | |
| | عملی | | | | |
| | نظری | اختیاری | | | |
| | عملی | | | | |
| ■ آموزش تکمیلی عملی: ■ دارد □ ندارد | | | | | |
| ■ سفر علمی ■ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □ | | | | | |

